

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 14 ΙΟΥΛΙΟΥ 1986 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 93

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1627

Κύρωση: Α. Των Προοιμίων και των Πρωτοκόλλων της τετάρτης, πέμπτης και έκτης παράτασης της Σύμβασης Εμπορίας Σίτου 1971. Β. Της Σύμβασης Επισιτιστικής Βοήθειας 1980, με τους κανόνες διαδικασίας αυτής και του Πρωτοκόλλου πρώτης παράτασης της Σύμβασης αυτής. Γ. Των Πρωτοκόλλων του έτους 1983 για την περαιτέρω παράταση α) της Σύμβασης Εμπορίας Σίτου 1971 και β) της Σύμβασης Επισιτιστικής Βοήθειας 1980.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνονται και έχουν ισχύ Νόμου, σύμφωνα με το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος:

Α. Τα Προοίμια και τα Πρωτόκολλα της τετάρτης, πέμπτης και έκτης παράτασης της Σύμβασης Εμπορίας Σίτου 1971.

Β. Η Σύμβαση Επισιτιστικής Βοήθειας 1980, με τους κανόνες διαδικασίας αυτής και το Πρωτόκολλο πρώτης παράτασης της Σύμβασης αυτής.

Γ. Τα Πρωτόκολλα του έτους 1983 για την περαιτέρω παράταση α) της Σύμβασης Εμπορίας Σίτου 1971 και β) της Σύμβασης Επισιτιστικής Βοήθειας 1980.

Τα παραπάνω κείμενα στην Αγγλική και σε μετάφραση στην Ελληνική γλώσσα είναι τα ακόλουθα:

1978 PROTOCOLS FOR THE FOURTH EXTENSION OF THE WHEAT TRADE CONVENTION AND FOOD AID CONVENTION CONSTITUTING THE INTERNATIONAL WHEAT AGREEMENT, 1971

PREAMBLE

The Conference to establish the texts of the 1978 Protocols for the fourth extension of the Conventions constituting the International Wheat Agreement, 1971

Considering that the International Wheat Agreement of 1949 was revised, renewed or extended in 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975 and 1976,

Considering that the International Wheat Agreement, 1971, consisting of two separate legal instruments, the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1971, both of which were further extended by Protocol in 1976, will expire on 30 June 1978,

Has established the texts of the 1978 Protocols for the fourth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and for the fourth extension of the Food Aid Convention, 1971.

1978 PROTOCOL FOR THE FOURTH EXTENSION OF THE WHEAT TRADE CONVENTION, 1971

The Governments party to this Protocol:

Considering that the Wheat Trade Convention, 1971 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971, which was further extended by Protocol in 1976, expires on 30 June 1978,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article 2 of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1979 provided that, if a new international agreement covering wheat enters into force before 30 June 1979 this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

ARTICLE 2

Inoperative provisions of the Convention

The following provisions of the Convention shall be deemed to be inoperative with effect from 1 July 1978:

(a) paragraph (4) of Article 19;

(b) Articles 22 to 26 inclusive;

(c) paragraph (1) of Article 27;

(d) Articles 29 to 31 inclusive.

ARTICLE 3

Definition

Any reference in this Protocol to a "Government" or "Governments" shall be construed as including a reference to the European Economic Community (hereinafter referred to as "the Community"). Accordingly, any reference in this Protocol to "signature" or to the "deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or conclusion" or "an instrument of accession" or "a declaration of provisional application" by a Government shall, in the case of the Community, be construed as including signature or declaration of provisional application on behalf of the Community by its competent authority and the deposit of the instrument required by the institutional procedures of the Community to be deposited for the conclusion of an international agreement.

ARTICLE 4

Finance

The initial contribution of any exporting or importing member acceding to this Protocol under paragraph (1)(b) of Article 7 thereof, shall be assessed by the Council on the basis of the votes to be distributed to it and the period remaining in the current crop year, but the assessments made upon other exporting and importing members for the current crop year shall not be altered

ARTICLE 5

Signature

This Protocol shall be open for signature in Washington from 26 April 1978 until and including 17 May 1978 by Governments of countries party to the Convention as further extended by the 1976 Protocol or which are provisionally regarded as party to the Convention as further extended by the 1976 Protocol, on 23 March 1978, or which are members of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, and are listed in Annex A or Annex B to the Convention.

ARTICLE 6

Ratification, acceptance, approval or conclusion

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance, approval or conclusion by each signatory Government in accordance with its respective constitutional or institutional procedures. Instruments of ratification, acceptance, approval or conclusion shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 23 June 1978, except that the Council may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or conclusion by that date.

ARTICLE 7

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession:

(a) until 23 June 1978 by the Government of any member listed in Annex A or B to the Convention as of that date, except that the Council may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument by that date, and

(b) after 23 June 1978 by the Government of any member of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, upon such conditions as the Council considers appropriate by not less than two thirds of the votes cast by exporting members and two thirds of the votes cast by importing members.

(2) Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

(3) Where, for the purposes of the operation of the Convention and this Protocol, reference is made to members listed in Annex A or B to the Convention, any member the Government of which has acceded to the Convention on conditions prescribed by the Council, or to this Protocol in accordance with paragraph (1)(b) of this Article, shall be deemed to be listed in the appropriate Annex.

ARTICLE 8

Provisional application

Any signatory Government may deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application of this Protocol. Any other Government eligible to sign this Protocol or whose application for accession is approved by the Council may also deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application. Any Government depositing such a declaration shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

ARTICLE 9

Entry into force

(1) This Protocol shall enter into force among those Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application, in

accordance with Articles 6, 7 and 8 of this Protocol by 23 June 1978 as follows:

(a) on 24 June 1978 with respect to all provisions of the Convention other than Articles 3 to 9 inclusive and Article 21, and

(b) on 1 July 1978 with respect to Articles 3 to 9 inclusive, and Article 21 of the Convention,

if such instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application have been deposited not later than 23 June 1978 on behalf of Governments representing exporting members which held at least 60 per cent of the votes set out in Annex A and representing importing members which held at least 50 per cent of the votes set out in Annex B, or would have held such votes respectively if they had been parties to the Convention on that date.

(2) This Protocol shall enter into force for any Government that deposits an instrument of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession after 23 June 1978 in accordance with the relevant provisions of this Protocol, on the date of such deposit except that no part of it shall enter into force ~~for such a~~ Government until that part enters into force for other Governments under paragraph (1) or (3) of this Article.

(3) If this Protocol does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application, may decide by mutual consent that it shall enter into force among those Governments that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application.

ARTICLE 10

Notification by depositary Government

The Government of the United States of America as the depositary Government shall notify all signatory and acceding Governments of each signature, ratification, acceptance, approval, conclusion, provisional application of, and accession to, this Protocol as well as of each notification and notice received under Article 27 of the Convention and each declaration and notification received under Article 28 of the Convention.

ARTICLE 11

Certified copy of the Protocol

As soon as possible after the definitive entry into force of this Protocol, the depositary Government shall send a certified copy of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. Any amendments to this Protocol shall likewise be communicated.

ARTICLE 12

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the 1978 Protocols for the fourth extension of the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall be equally authentic. The originals shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding party and to the Executive Secretary of the Council.

1979 PROTOCOLS FOR THE FIFTH EXTENSION OF THE WHEAT TRADE CONVENTION AND FOOD AID CONVENTION CONSTITUTING THE INTERNATIONAL WHEAT AGREEMENT, 1971

PREAMBLE

The Conference to establish the texts of the 1979 Protocols for the fifth extension of the Conventions

constituting the International Wheat Agreement, 1971

Considering that the International Wheat Agreement of 1949 was revised, renewed or extended in 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975, 1976, and 1978,

Considering that the International Wheat Agreement, 1971, consisting of two separate legal instruments, the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1971 both of which were further extended by Protocol in 1978, will expire on 30 June 1979,

Has established the texts of the 1979 Protocols for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and for the fifth extension of the Food Aid Convention, 1971.

1979 PROTOCOL FOR THE FIFTH EXTENSION OF THE WHEAT TRADE CONVENTION, 1971

The Governments party to this Protocol:

Considering that the Wheat Trade Convention, 1971 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971, which was further extended by Protocol in 1978, expires on 30 June 1979,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article 2 of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1981 provided that, if a new international agreement covering wheat enters into force before 30 June 1981 this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

ARTICLE 2

Inoperative provisions of the Convention

The following provisions of the Convention shall be deemed to be inoperative with effect from 1 July 1979:

(a) paragraph (4) of Article 19;
(b) Articles 22 to 26 inclusive;
(c) paragraph (1) of Article 27;
(d) Articles 29 to 31 inclusive.

ARTICLE 3

Definition

Any reference in this Protocol to a "Government" or "Governments" shall be construed as including a reference to the European Economic Community (hereinafter referred to as "the Community"). Accordingly, any reference in this Protocol to "signature" or to the "deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or conclusion" or "an instrument of accession" or "a declaration of provisional application" by a Government shall, in the case of the Community, be construed as including signature or declaration of provisional application on behalf of the Community by its competent authority and the deposit of the instrument required by the institutional procedures of the Community to be deposited for the conclusion of an international agreement.

ARTICLE 4

Finance

The initial contribution of any exporting or importing member acceding to this Protocol under paragraph (1) (b) of Article 7 thereof, shall be assessed by the Council on the basis of the votes to be distributed to it and the period remaining in the current crop year, but the assessments made upon other exporting and importing members for the current crop year shall not be altered.

ARTICLE 5

Signature

This Protocol shall be open for signature in Washington from 25 April 1979 until and including 16 May 1979 by Governments of countries party to the Convention as further extended by the 1978 Protocol, or which are provisionally regarded as party to the Convention as further extended by the 1978 Protocol, on 21 March 1979, or which are members of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, and are listed in Annex A or Annex B to the Convention.

ARTICLE 6

Ratification, acceptance, approval or conclusion

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance, approval or conclusion by each signatory Government in accordance with its respective constitutional or institutional procedures. Instruments of ratification, acceptance, approval or conclusion shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 22 June 1979, except that the Council may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or conclusion by that date.

ARTICLE 7

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession

(a) until 22 June 1979 by the Government of any member listed in Annex A or B to the Convention as of that date, except that the Council may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument by that date, and

(b) after 22 June 1979 by the Government of any member of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, upon such conditions as the Council considers appropriate by not less than two thirds of the votes cast by exporting members and two thirds of the votes cast by importing members.

(2) Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

(3) Where, for the purposes of the operation of the Convention and this Protocol, reference is made to members listed in Annex A or B to the Convention, any member the Government of which has acceded to the Convention on conditions prescribed by the Council, or to this Protocol in accordance with paragraph (1) (b) of this Article, shall be deemed to be listed in the appropriate Annex.

ARTICLE 8

Provisional application

Any signatory Government may deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application of this Protocol. Any other Government eligible to sign this Protocol or whose application for accession is approved by the Council may also deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application. Any Government depositing such a declaration shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

ARTICLE 9

Entry into force

(1) This Protocol shall enter into force among those Governments which have deposited instruments of ratification,

acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application, in accordance with Articles 6, 7 and 8 of this Protocol by 22 June 1979 as follows:

(a) on 23 June 1979 with respect to all provisions of the Convention other than Articles 3 to 9 inclusive and Article 21, and

(b) on 1 July 1979 with respect to Articles 3 to 9 inclusive, and Article 21 of the Convention,

if such instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application have been deposited not later than 22 June 1979 on behalf of Governments representing exporting members which held at least 60 per cent of the votes set out in Annex A and representing importing members which held at least 50 per cent of the votes set out in Annex B, or would have held such votes respectively if they had been parties to the Convention on that date.

(2) This Protocol shall enter into force for any Government that deposits an instrument of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession after 22 June 1979 in accordance with the relevant provisions of this Protocol, on the date of such deposit except that no part of it shall enter into force for such a Government until that part enters into force for other Governments under paragraph (1) or (3) of this Article.

(3) If this Protocol does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application, may decide by mutual consent that it shall enter into force among those Governments that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application.

ARTICLE 10

Notification by depositary Government

The Government of the United States of America as the depositary Government shall notify all signatory and acceding Governments of each signature, ratification, acceptance, approval, conclusion, provisional application of, and accession to, this Protocol as well as of each notification and notice received under Article 27 of the Convention and each declaration and notification received under Article 28 of the Convention.

ARTICLE 11

Certified copy of the Protocol

As soon as possible after the definitive entry into force of this Protocol, the depositary Government shall send a certified copy of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. Any amendments to this Protocol shall likewise be communicated.

ARTICLE 12

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the 1979 Protocols for the fifth extension of the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall be equally authentic. The originals shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding party and to the Executive Secretary of the Council.

1981 PROTOCOLS FOR THE SIXTH EXTENSION OF THE WHEAT TRADE CONVENTION, 1971 AND THE FIRST EXTENSION OF THE FOOD AID CONVENTION, 1980, CONSTITUTING THE INTERNATIONAL WHEAT AGREEMENT, 1971

PREAMBLE

The Conference to establish the texts of the 1981 Protocols for the sixth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and the first extension of the Food Aid Convention, 1980 constituting the International Wheat Agreement, 1971

Considering that the International Wheat Agreement of 1949 was revised, renewed or extended in 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975, 1976, 1978 and 1979,

Considering that the International Wheat Agreement, 1971, consisting of two separate legal instruments - the Wheat Trade Convention, 1971, which was further extended by Protocol in 1979; and the Food Aid Convention, 1980 - will expire on 30 June 1981,

Has established the texts of the 1981 Protocols for the sixth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and for the first extension of the Food Aid Convention, 1980.

1981 PROTOCOL FOR THE SIXTH EXTENSION OF THE WHEAT TRADE CONVENTION, 1971

The Governments party to this Protocol,

Considering that the Wheat Trade Convention, 1971 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971, which was further extended by Protocol in 1979, expires on 30 June 1981,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article 2 of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1983 provided that, if a new international agreement covering wheat enters into force before 30 June 1983, this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

ARTICLE 2

Inoperative provisions of the Convention

The following provisions of the Convention shall be deemed to be inoperative with effect from 1 July 1981:

(a) paragraph (4) of Article 19;
(b) Articles 22 to 26 inclusive;
(c) paragraph (1) of Article 27;
(d) Articles 29 to 31 inclusive.

ARTICLE 3

Definition

Any reference in this Protocol to a "Government" or "Governments" shall be construed as including a reference to the European Economic Community (hereinafter referred to as "the Community"). Accordingly, any reference in this Protocol to "signature" or to the "deposit of instruments of ratification,

acceptance or approval" or "an instrument of accession" or "a declaration of provisional application" by a Government shall, in the case of the Community, be construed as including signature or declaration of provisional application on behalf of the Community by its competent authority and the deposit of the instrument required by the institutional procedures of the Community to be deposited for the conclusion of an international agreement.

ARTICLE 4

Finance

The initial contribution of any exporting or importing member acceding to this Protocol under paragraph (1)(b) of Article 7 thereof, shall be assessed by the Council on the basis of the votes to be distributed to it and the period remaining in the current crop year, but the assessments made upon other exporting and importing members for the current crop year shall not be altered.

ARTICLE 5

Signature

This Protocol shall be open for signature ~~in Washington~~ from 24 March 1981 until and including 15 May 1981 by Governments of countries party to the Convention as further extended by the 1979 Protocol, or which are provisionally regarded as party to the Convention as further extended by the 1979 Protocol, on 6 March 1981, or which are members of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, and are listed in Annex A or Annex B to the Convention.

ARTICLE 6

Ratification, acceptance or approval

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by each signatory Government in accordance with its respective constitutional procedures. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 30 June 1981, except that the Council may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance or approval by that date.

ARTICLE 7

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession:

(a) until 30 June 1981 by the Government of any member listed in Annex A or B to the Convention as of that date, except that the Council may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument by that date, and

(b) after 30 June 1981 by the Government of any member of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, upon such conditions as the Council considers appropriate by not less than two thirds of the votes cast by exporting members and two thirds of the votes cast by importing members.

(2) Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

(3) Where, for the purposes of the operation of the Convention and this Protocol, reference is made to members listed in Annex A or B to the Convention, any member the Government of which has acceded to the Convention on conditions prescribed by the Council, or to this Protocol in accordance with paragraph (1)(b) of this Article, shall be deemed to be listed in the appropriate Annex.

ARTICLE 8

Provisional application

Any signatory Government may deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application of this Protocol. Any other Government eligible to sign this Protocol or whose application for accession is approved by the Council may also deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application. Any Government depositing such a declaration shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

ARTICLE 9

Entry into force

(1) This Protocol shall enter into force on 1 July 1981 if, by 30 June 1981, Governments representing exporting members which held at least 60 per cent of the votes set out in Annex A and representing importing members which held at least 50 per cent of the votes set out in Annex B, or would have held such votes on 30 June 1981 if they had been parties to the Convention on that date, have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, in accordance with Articles 6, 7 and 8 of this Protocol.

(2) If this Protocol does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, may decide by mutual consent that it shall enter into force among those Governments that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application.

ARTICLE 10

Notification by depositary Government

The Government of the United States of America as the depositary Government shall notify all signatory and acceding Governments of each signature, ratification, acceptance, approval, provisional application of, and accession to, this Protocol as well as of each notification and notice received under Article 27 of the Convention and each declaration and notification received under Article 28 of the Convention.

ARTICLE 11

Certified copy of the Protocol

As soon as possible after the entry into force of this Protocol, the depositary Government shall send a certified copy of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. Any amendments to this Protocol shall likewise be communicated.

ARTICLE 12

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the 1981 Protocols for the sixth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and for the first extension of the Food Aid Convention, 1980, constituting the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or

authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall be equally authentic. The originals shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding party and to the Executive Secretary of the Council.

FOOD AID CONVENTION, 1980

Introductory Note by the Secretariat of the International Wheat Council

This document brings together the ~~various~~ legal texts concerned with the provision of food aid by members of the Food Aid Committee. It includes the Food Aid Convention, 1980, the Rules of Procedure under that Convention, and the 1981 Protocol for the first extension of the Convention to 30th June 1983.

The first Food Aid Convention, that of 1967 which entered into force on 1st July 1968, was one of the two separate legal instruments comprising the International Grains Arrangement (IGA), 1967. The other was the Wheat Trade Convention, 1967, administered by the International Wheat Council. The IGA was subsequently replaced by the International Wheat Agreement (IWA), 1971 which also comprised a Wheat Trade and a Food Aid Convention. These Conventions were originally due to expire in 1974 but were successively extended by a series of Protocols.

Much of the International Wheat Council's activity since the mid-1970s has been devoted to a detailed exploration of the possible bases for a new international arrangement to replace the 1971 IWA. In early 1978, the Council requested the Secretary-General of the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) to convene a negotiating Conference, but this had to be adjourned in February 1979 without completing an agreed text. Many of the elements of a new Food Aid Convention had, however, been practically agreed in the course of the Conference, and the Food Aid Committee decided to complete the negotiations itself. The Food Aid Convention, 1980 was accordingly brought into force on 1st July 1980 as one of the constituent elements of the International Wheat Agreement, 1971, as extended.

The duration of the Convention, as provided in Article XVIII, was one year, up to 30th June 1981. At its Thirty-ninth (Special) Session, held on 5th March 1981, the Food Aid Committee agreed that it should be extended for two more years, until 30th June 1983. The text of the 1981 Protocol for the first extension of the Food Aid Convention, 1980 was established at a Conference on

6th March. The Conference also established the text of the 1981 Protocol for the sixth extension of the Wheat Trade Convention, 1981 to 30th June 1983. Subject to ratification by Governments the Protocols will enter into force on 1st July 1981.

The Rules of Procedure under the Food Aid Convention, 1980 were finally agreed by the Food Aid Committee at its Thirty-ninth (Special) Session in March 1981.

Article III, paragraph (3) of the Food Aid Convention, 1980 includes a list of donor members together with their minimum annual contributions of grain. At its Thirty-seventh Session in July 1980 the Committee approved the accession of Spain as a new donor to the Food Aid Convention, 1980, as from 1st July 1980. Spain's minimum annual contribution is 20,000 tons. At the Thirty-ninth (Special) Session in March 1981 the Committee noted that Greece, which had not previously been a member of the Food Aid Committee, had joined the European Economic Community as its tenth member State on 1st January 1981 and would, therefore, be acceding as from that date to the Food Aid Convention, 1980, under paragraph (1) of Article XVI of the Convention.

LONDON
31st March 1981

For further information about the Food Aid Convention, 1980 and the work of the Food Aid Committee please contact the Executive Secretary of the International Wheat Council. The Council's address is:

International Wheat Council
Haymarket House
28 Haymarket
London SW1Y 4SS

Telephone: 01-930 4128
Telex : 916128 IWCLDN

FOOD AID CONVENTION, 1980

PART I - OBJECTIVE AND DEFINITIONS

ARTICLE I

Objective

The objective of this Convention is to secure, through a joint effort by the international community, the achievement in physical terms of the World Food Conference target of at least 10 million tons of food aid annually to developing countries in the form of wheat and other grains suitable for human consumption, and as determined by the provisions of this Convention.

ARTICLE II

Definitions

(1) For the purposes of this Convention:

(a) "c.i.f." means cost, insurance and freight;

(b) "Committee" means the Food Aid Committee referred to in Article V;

(c) "Executive Secretary" means the Executive Secretary of the International Wheat Council;

(d) "f.o.b." means free on board;

(e) "grain" or "grains", unless otherwise stated, means wheat, barley, maize, oats, rye, sorghum and rice, or products derived therefrom, including products of secondary processing, as defined in the Rules of Procedure, subject to the provisions of paragraph (1) of Article III;

(f) "member" means a Party to this Convention;

(g) "Secretariat" means the secretariat of the International Wheat Council;

(h) "ton" means 1,000 kilogrammes;

(i) "year" means the period from 1 July to 30 June, unless otherwise stated.

(2) Any reference in this Convention to a "Government" or "Governments" shall be construed as including a reference to the European Economic Community (hereinafter referred to as the EEC). Accordingly, any reference in this Convention to "signature" or to the "deposit of instruments of ratification, acceptance or approval" or "an instrument of accession" or to a "declaration of provisional application" by a Government shall, in the case of the EEC, be construed as including signature or declaration of provisional application on behalf of the EEC by its competent authority, and the deposit of the instrument required by the institutional procedures of the EEC to be deposited for the conclusion of an international agreement.

PART II - MAIN PROVISIONS

ARTICLE III

International food aid

(1) The members of this Convention agree to contribute as food aid to the developing countries grains, as defined in Article II paragraph (1)(e), suitable for human consumption and of an acceptable type and quality or the cash equivalent thereof, in the minimum annual amounts specified in paragraph (3) below.

(2) To the maximum extent possible, contributions shall be made by members and needs estimated by recipient countries on a forward planning basis, so that recipient countries may be able to take account, in their development programmes, of the likely flow of food aid they will receive during each year of this Convention. Furthermore, members should, to the extent possible, indicate the amount of their contributions to be made in the form of gifts or grants.

(3) The minimum annual contribution of each member towards the achievement of the objective of Article I is as follows:

Member	Tons
Argentina	35,000
Australia	400,000
Austria	20,000
Canada	600,000
European Economic Community and its member States	1,650.000
Finland	20,000
Japan	300,000
Norway	30,000
Sweden	40,000
Switzerland	27,000
United States of America	4,470,000

(4) For the purposes of the operation of this Convention, any member which has acceded to this Convention pursuant to paragraph (2) of Article XVI shall be deemed to be listed in paragraph (3) of this Article together with its minimum contribution as determined under the provisions of Article XVI.

(5) In the case of a member making the whole or part of its contribution in the form of cash, the quantity determined for that member, or that portion of that quantity not contributed in grain, shall be evaluated at prevailing market prices for wheat. For the purposes of this paragraph, the Committee shall annually determine the prevailing market price for the following year on the basis of the average monthly price of wheat for the preceding calendar year. The Committee shall establish a Rule of Procedure for the determination of the average monthly price of wheat. In determining the prevailing market price, the Committee shall pay due consideration to any significant increase or decrease in the annual average price.

(6) The Committee shall establish Rules of Procedure for the purposes of evaluating a member's contribution, committed or shipped, in grain other than wheat, taking into account, where appropriate, the grain content of products and the commercial value of the grain relative to wheat.

(7) Food Aid under this Convention may be supplied on any of the following terms:

(a) gifts of grain or gifts of cash to be used to purchase grain for the recipient country;

(b) sales for the currency of the recipient country which is not transferable and is not convertible into currency or goods and services for use by the donor members 1/;

(c) sales on credit, with payment to be made in reasonable annual amounts over periods of 20 years or more and with interest at rates which are below commercial rates prevailing in world markets 2/;

on the understanding that such aid shall be supplied to the maximum extent possible by way of gifts, especially in the case of least developed countries, low per capita income countries and other developing countries in serious economic difficulties.

(8) Grain purchases under paragraph (7)(a) of this Article shall be made from members of the Food Aid Convention, 1980 and the Wheat Trade Convention in force, with preference accorded to developing members of both Conventions, with a view to facilitating exports of, or processing by, developing members of both Conventions.

Under exceptional circumstances an exemption of not more than 10 per cent may be granted.

The credit sales agreement may provide for payment of up to 15 per cent of principal upon delivery of the grain.

In making purchases it shall be the general aim that the major part of such purchases shall come from developing countries, with priority being given to developing members of the Food Aid Convention. These provisions shall not therefore exclude the purchase of grain from a developing country, not a member of these Conventions. In all purchases under this paragraph, special regard shall be given to the quality, the c.i.f. price advantages and the possibilities of speedy delivery to the recipient country, and the specific requirements of the recipient countries themselves. Cash contributions shall not normally be used in any year to purchase a grain from a country which is the same type of grain as that country has received as bilateral or multilateral food aid during the same year, or during the previous year if the grain so provided is still being used.

(9) Aid transactions under paragraphs (7) and (8) of this Article shall be carried out in a way consistent with the concerns expressed in the FAO Principles of Surplus Disposal and Guiding Lines.

(10) Contributions in the form of grains shall be placed in a f.o.b. forward position by members.

(11) If transport costs beyond the f.o.b. position are borne by donors, these shall be regarded as cash contributions under the Convention over and above the minimum annual amounts specified in paragraph (3) of this Article.

(12) Members may, in respect of their contributions under this Convention, specify a recipient country or countries.

(13) Members may make their contributions through an international organization or bilaterally. However, members shall give full consideration to the advantages of directing a greater proportion of food aid through multilateral channels, in particular the World Food Programme, and shall otherwise act in accordance with the Guidelines and Criteria for Food Aid, approved by the Committee on Food Aid Policies and Programmes of the World Food Programme.

(14) In the case of the inability of a member to fulfil its obligations under this Convention in any one year, such member shall increase its commitments or shipments, as appropriate, in the following year by the residual amount remaining from the preceding year.

ARTICLE IV

Special provision for emergency needs

If in any year there is a substantial food grain production shortfall in the low income developing countries as a whole, the Chairman of the Committee, after considering information received from the Executive Secretary, shall call a session of the Committee to consider the seriousness of the production shortfall. The Committee may recommend that members should respond to the situation by increasing the amount of food aid available.

ARTICLE V

Food Aid Committee

There shall be established a Food Aid Committee

whose membership shall consist of all parties to this Convention. The Committee shall appoint a Chairman and a Vice-Chairman.

ARTICLE VI

Powers and functions of the Committee

(1) The Committee shall:

(a) receive from members, and members shall provide, regular reports on the amount, content, channelling and terms of their contributions under this Convention;

(b) keep under review the purchase of grains financed by cash contributions with particular reference to the obligation in paragraph (8) of Article III concerning purchases of grain from developing countries;

(c) examine the way in which the obligations undertaken under this Convention have been fulfilled; and

(d) exchange information on a regular basis on the functioning of the food aid arrangements under this Convention, in particular, where information is available, on its effects on food production in recipient countries.

The Committee shall report as necessary.

(2) For the purposes of Article IV and sub-paragraphs 1(c) and 1(d) of this Article the Committee may receive information from recipient countries and may consult with them.

(3) The Committee shall establish such rules of procedure as are necessary to carry out the provisions of this Convention.

(4) In addition to the powers and functions specified in this Article, the Committee shall have such other powers and perform such other functions as are necessary to carry out the provisions of this Convention.

ARTICLE VII

Seat, sessions and quorum

(1) The seat of the Committee shall be in London, unless the Committee decides otherwise.

(2) The Committee shall meet at least twice a year in conjunction with the statutory sessions of the International Wheat Council. The Committee shall meet also at such other times as the Chairman shall decide; or at the request of three members; or as otherwise required by this Convention.

(3) The presence of delegates representing two-thirds of the membership of the Committee shall be necessary to constitute a quorum at any session of the Committee.

ARTICLE VIII

Decisions

The decisions of the Committee shall be reached by consensus.

ARTICLE IX

Admission of observers

The Committee may, when appropriate, invite representatives of the secretariats of other international organizations, whose membership is limited to governments that are members of the United Nations, or its specialized agencies, to attend its sessions as observers.

ARTICLE X

Administrative provisions

The Committee shall use the services of the

Secretariat for the performance of such administrative duties as the Committee may request, including the processing and distribution of documention and reports.

ARTICLE XI

Defaults and disputes

In the case of a dispute concerning the interpretation or application of this Convention, or of a default in obligations under this Convention, the Committee shall meet and take appropriate action.

PART III - FINAL PROVISIONS

ARTICLE XII

Signature

This Convention shall be open for signature in Washington from 11 March 1980 until and including 30 April 1980 by the Governments referred to in paragraph (3) of Article III.

ARTICLE XIII

Depositary

The Government of the United States of America shall be the depositary of this Convention.

ARTICLE XIV

Ratification, acceptance or approval

This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by each signatory Government in accordance with its constitutional procedures. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1980, except that the Committee under the Food Aid Convention, 1971, as extended, or the Committee under this Convention may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance or approval by that date.

ARTICLE XV

Provisional application

Any signatory Government may deposit with the depositary a declaration of provisional application of this Convention. Any such Government shall provisionally apply this Convention and be provisionally regarded as a party thereto.

ARTICLE XVI

Accession

(1) This Convention shall be open for accession by any Government referred to in paragraph (3) of Article III that has not signed this Convention. Instruments of accession shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1980, except that the Committee under the Food Aid Convention, 1971, as extended, or the Committee under this Convention may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument of accession by that date.

(2) Once this Convention has entered into force in accordance with Article XVII of this Convention, it shall be open for accession by any Government other than those referred to in paragraph (3) of Article III, upon such conditions as the Committee considers appropriate. Instruments of accession shall be deposited with the depositary.

(3) Any Government acceding to this Convention under paragraph (1) or paragraph (2) of this Article may deposit with the depositary a declaration of provisional

application of this Convention pending the deposit of its instrument of accession. Any such Government shall provisionally apply this Convention and be provisionally regarded as a party thereto.

ARTICLE XVII

Entry into force

(1) This Convention shall enter into force on 1 July 1980, if by 30 June 1980 the Governments referred to in paragraph (3) of Article III have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, and provided that the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, is in force.

(2) If this Convention does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, may decide by unanimous consent that it shall enter into force among themselves provided that the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, is in force, or may take whatever other action they consider the situation requires.

ARTICLE XVIII

Duration and extension

(1) This Convention shall remain in force until and including 30 June 1981, provided that the 1979 Protocol for the fifth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, remains in force until and including that date.

(2) If the Wheat Trade Convention, 1971 is further extended, or if a new Wheat Trade Convention replacing it enters into force, the Committee may extend this Convention for the period of extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or for the duration of the new Wheat Trade Convention replacing it. At the time of such extension of this Convention, a member which does not wish to participate in this Convention, as extended, may withdraw therefrom by giving written notice of withdrawal to the depositary. Such member shall inform the Committee accordingly, but shall not be released from any obligations under this Convention which have not been discharged.

ARTICLE XIX

Relationship of this Convention to the International Wheat Agreement, 1971, as extended

This Convention shall replace the Food Aid Convention, 1971, as extended and shall be one of the constituent instruments of the International Wheat Agreement, 1971, as extended.

ARTICLE XX

Authentic texts

The texts of this Convention in the English, French, Russian and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited in the archives of the depositary, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Convention on the dates appearing opposite their signatures.

APPENDIX

Interpretative notes

ARTICLE III - International food aid

The Conference declares that the member countries

should take the greatest care in order to ensure that the fulfilment of the food aid obligations under the Food Aid Convention, 1980 should not introduce interference with free and fair competition in shipping.

ARTICLE III(5) - Contribution of cash

A significant increase or decrease shall be considered to have taken place when the annual average price referred to in Article III(5) rises more than 20 per cent above, or falls more than 20 per cent below, that of the previous calendar year, respectively. In that regard, the prevailing market price actually used to evaluate a member's contribution shall not be more than 20 per cent above nor more than 20 per cent below that of the previous year.

RULES OF PROCEDURE UNDER THE FOOD AID CONVENTION, 1980

As finally approved by the Food Aid Committee at its Thirty-ninth (Special) Session on 5th March 1981

RULE 1

Definitions

Article II

For the purposes of the Food Aid Convention and/or these Rules of Procedure:

(a) "the Convention" means the Food Aid Convention, 1980.

(b) Grain products includes products of primary and secondary processing.

(c) Products of primary processing include:

(i) cereal flours

(ii) cereals groats and cereal meal

(iii) other worked cereal grains (e.g. rolled, flaked, polished; pearled and kibbled, but not further prepared) except husked, glazed, polished or broken rice

(iv) germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground, and

(v) any other product which the Committee may decide.

(d) Products of secondary processing include:

(i) macaroni, spaghetti and similar products

(ii) any other product, whose manufacture involves the use of a product of primary processing, which the Committee may decide.

(e) Rice includes husked, glazed, polished or broken rice.

RULE 2

Contributions of grains and grain products

Article III

Grains and grain products contributed under the Convention shall be suitable for human consumption and of a type and quality agreed with the recipient countries concerned.

RULE 3

Period in which obligations are to be fulfilled

Article III

The obligations of a member to contribute food aid under the Convention require that:

(a) the whole of the member's contribution for each year be committed to recipient countries or international organizations before the end of that year, as far as possible;

shipments of grain in respect of the obligations for one year be made to the maximum extent feasible within that year, and should in any event be completed within six months after the end of that year;

it being understood that, if a member has not completed its obligations in any one year, the provisions of paragraph (14) of Article III of the Convention shall apply.

RULE 4

Fulfilment of obligations

Article III

Each member remains responsible for the fulfilment of all conditions established under the Convention, and of all the relevant interpretations and understandings relating to its contribution, notwithstanding the assumption of any of these obligations by the recipient countries or, in the case of aid channelled through them, by international organizations.

RULE 5

Determination of prevailing market prices

Article III

(a) The monthly average prices of the following wheats shall be used for the determination of the prevailing market price.

Origin	Type	Position
Australia	Australian Standard White (ASW)	f.o.b. Eastern Ports
Canada	No. 1 Canada Western Red Spring 13.5%	f.o.b. St. Lawrence
Canada	No. 1 Canada Western Red Spring 13.5%	f.o.b. Vancouver
United States	No. 2 Dark Northern Spring 14%	f.o.b. Lakes
United States	No. 2 Hard Red Winter (ord.)	f.o.b. Gulf
United States	No. 2 Soft Red Winter	f.o.b. Gulf
United States	No. 2 Western White	f.o.b. Pacific

(b) The prices in paragraph (a) shall be expressed in United States dollars per metric ton at prevailing exchange rates.

(c) The Secretariat shall compute the monthly average price referred to in paragraph (a) of this Rule using weekly prices, averaged monthly.

(d) The Secretariat shall take the average of the monthly average prices of the previous calendar year (from January to December), and calculate by the end of March, the prevailing market price to be applied to the evaluation of members' cash contribution for the next year (July 1 to June 30).

(e) If the prevailing market price referred to in paragraph (d) rises more than 20% above, or falls more than 20% below, that of the previous calendar year, the price actually used to evaluate a member's contribution shall respectively be 20% above or 20% below the prevailing price of the previous year.

RULE 6

Evaluation, in terms of wheat equivalent, of grains other than wheat, of rice, and of grain products

Article III

Members' contributions, committed and shipped, under the Convention shall be evaluated in terms of tons of wheat as follows:

(a) contributions in the form of barley, maize, oats, rye and sorghum shall be counted against the tonnage obligations of the member concerned at the rate of 1 ton of such grain equals 1 ton of wheat.

(b) contributions in the form of rice shall be counted against the tonnage obligations of the member concerned at a maximum rate of 2.9 tons of wheat equals 1 ton of milled white rice. When, however, the contribution is in some other form of rice, it shall be counted against the member's tonnage obligation on the basis of the lesser rate of conversion used in the transaction. Any such contribution and the rate of conversion used shall be reported to the Executive Secretary.

(c) when contributions are in the form of blends or mixtures of grain and non-grain products, the grain component only shall be counted towards the fulfilment of the member's obligation.

(d) (i) contributions in the form of grain products of primary processing shall normally be counted against the tonnage obligations of the member concerned as follows:

product	tons of product	tons of wheat equivalent
wheat flour	0.73	1
durum wheat flour	0.63	1
bulgur	0.87	1
rolled wheat	0.93	1
whole wheat meal	0.98	1
barley flour	0.58	1
pearl barley	0.60	1
maize (corn) flour	0.59	1
maize (corn) grits	0.52	1
maize (corn) meal (nondegermed)	0.89	1
oat flour	0.63	1
rolled oats or oatmeal	0.53	1
rye flour	0.80	1
rolled rye	1	1

(ii) where a different rate of conversion is used in respect of any transaction under sub-paragraph (d)(i) of this Rule, details shall be supplied to the Executive Secretary and reported to the Committee.

(iii) contributions in the form of products of primary processing not listed above shall be counted against the tonnage obligations of the member concerned on the basis of the rate of conversion used in the transaction, subject to the approval of the Committee.

(e) (i) contributions in the form of grain products of secondary processing shall be counted, unless otherwise indicated by the member, against the tonnage obligations of the member concerned as follows:

product	tons of product	tons of wheat equivalent
macaroni, spaghetti and similar		
(1) made from durum wheat		
- having an ash content (by weight) referred to dry matter		
- of 0.95% or less	0.50	1
- of more than 0.95%	0.55	1
(2) made from soft wheat		
- having an ash content (by weight) referred to dry matter		
- of 0.95% or less	0.60	1
- of more than 0.95%	0.70	1

(ii) the Committee shall decide which other products of secondary processing may be counted against the tonnage obligations of members, and the basis for their rates of conversion.

RULE 7

Designated representatives

Article V'

Each member of the Committee shall designate a representative resident at the seat of the Committee to whom notices and other communications related to the work of the Committee shall normally be addressed. Other arrangements may be adopted by any member of the Committee in agreement with the Executive Secretary.

RULE 8

Chairman and Vice-Chairman

Article V

(a) At the last statutory session held in each year,

the Committee shall appoint a Chairman and a Vice-Chairman for the following year.

(b) The duties of the Chairman shall be:

(i) to approve the draft agenda for each session

(ii) to preside at sessions

(iii) to declare the opening and closing of each meeting and of each session

(iv) to submit the draft agenda to the Committee for adoption at the beginning of each session

(v) to direct the discussions and to ensure observance of the Rules of Procedure

(vi) to accord the right to speak and, subject to paragraph (c) of Rule 16, to decide all questions of order

(vii) to put questions and announce decisions

(viii) to state his ruling on points of order that delegates may raise.

(c) If the Chairman is absent from a session or any part thereof, or is temporarily unable to fill his office, the Vice-Chairman shall act as Chairman. In the absence of the Chairman and the Vice-Chairman, the Committee shall appoint a temporary Chairman.

(d) If, for any reason, the Chairman is unable to continue to fill his office, the Vice-Chairman shall act as Chairman pending the appointment of a new Chairman by the Committee.

(e) The Vice-Chairman, when acting as Chairman, or the temporary Chairman, shall have the same powers and duties as the Chairman.

RULE 9

Reports by Members

Article VI

(a) Each member shall report to the Executive Secretary details of the fulfilment of its obligations under Article III of the Convention. The reports, covering consecutive time periods and in the form approved by the Committee, shall be numbered consecutively for reference purposes, and shall be forwarded to the Executive Secretary by quickest postal delivery or telex.

(b) Each member shall report details of all commitments undertaken and all shipments made against its food aid obligations during each six-month period. These reports shall be received by the Executive Secretary within one calendar month of the end of December and June in each crop year.

(c) To the maximum extent possible, the reports shall show, for each commitment undertaken during the six-month period in question:

(i) the year of the obligation against which the commitment was made;

(ii) the recipient country, or in the case of aid channelled multilaterally, the international organization through which it is to be channelled showing, in particular, whether the commitment is also being counted towards the fulfilment of the donor's contributions to the regular programme of the World Food Programme, or the International Emergency Food Reserve, or to any other multilateral programme.

(iii) the quantity, in tons (wheat equivalent) of the grain or grain product to be shipped; or, in the case of cash contributions, the amount of cash in US dollars;

(iv) the terms of the commitment showing, in particular, details of any assistance not in the form of gifts, specifying whether it falls under sub-paragraph (b) or (c) of paragraph (7) of Article III of the Convention;

(v) the estimated shipment period;

(vi) any other relevant information;

(vii) any corrections or amendments to previous reports of commitments.

(d) To the maximum extent possible, the reports

shall show, for each shipment during the six-month period in question, including shipments as a result of cash contributions and/or channelled through international organizations:

(i) the year of the obligation against which the shipment was made;

(ii) the recipient country;

(iii) the date of shipment;

(iv) the type of grain and/or grain product shipped and, in the case of grain and/or grain products purchased as a result of a cash contribution, the supplying country*;

(v) the quantity, in tons (wheat equivalent) of the shipment, and also, in the case of shipments of rice and grain products, the actual amounts shipped in tons, and their fob value, in US dollars.

(vi) In the case of shipments of blends or mixtures of grain and non-grain products, the grain component of those shipments;

The attention of members making cash contributions is drawn to the provisions of paragraph (8) of Article III of the Convention. Any member making a cash contribution which is not used to purchase grain from a developing country in accordance with that paragraph, should state its reasons for not doing so when reporting the shipment concerned.

(vii) any arrangements made by the donor to pay for the transportation costs (i.e. freight, insurance and administration expenses) of the grain and the amount of those costs in US dollars;

(viii) any other relevant information;

(ix) any corrections or amendments to previous reports of shipments.

(e) If a member has not made any commitment or shipment in the six-month period, it shall report "NIL" to the Executive Secretary.

(f) Each member shall report to the Executive Secretary as soon as it has completed its commitments or shipments in respect of each crop year.

RULE 10

Reports by the Secretariat

Article VI

(a) Within two calendar months of the end of each six-month period, the Executive Secretary shall send to members of the Committee statements showing, to the maximum extent possible, on the basis of the reports under Rule 9:

(i) cumulative totals of each member's commitments and shipments for the current crop year;

(ii) the amount of commitments and shipments currently outstanding against each member's obligations under the Convention.

(b) (i) As soon as possible after 1st October in each year, the Executive Secretary shall prepare, for consideration by the Committee at its next regular session, a draft report, based on information reported by members, on the performance of members in relation to their obligations under Article III of the Convention in respect of the previous year. This report shall also show unfulfilled commitments and/or shipments carried forward from previous years.

(ii) The report, as approved by the Committee, may be made available to the public on such conditions as the Committee may decide.

RULE 11

Review of performance

Article VI

In carrying out its review of the performance

by members of their obligations under the Convention, the Committee shall pay particular regard to the timeliness with which members are fulfilling their obligations.

RULE 12

Records of the Committee

Article VI

(a) The records of the Committee shall be in the English language and, whenever possible, in the French and Spanish languages.

(b) Unless the Committee decides otherwise, summary minutes and documents circulated to the Committee shall be "Restricted", and shall be so marked. In this context, "Restricted" means, unless the Committee decides otherwise, restricted to members of the Committee and representatives of the secretariats of international organizations referred to in Article IX invited to attend its meetings.

(c) The following declassification procedure shall apply:

(i) minutes of sessions shall remain "Restricted" for ten years, but they may be made accessible to authorized persons after the lapse of five years from their date of issue, on condition that no part of the minutes may be quoted verbatim;

(ii) other documents shall cease to be "Restricted" three years after the expiry of the Convention to which they relate.

RULE 13

Amendment or suspension of Rules

Article VI

Any proposal to amend or suspend any of the Rules of Procedure with temporary effect may be decided by the Committee. A proposal to amend or suspend permanently any of the Rules of Procedure may be decided by the Committee provided that notice has been circulated by the Executive Secretary not less than 14 days before the session at which the proposal can be considered.

RULE 14

Publications

Article VI

The Executive Secretary shall arrange for the publication of such documents and the release of such press notices as the Committee may decide.

RULE 15

Sessions: Notification and draft agenda

Article VII

(a) The draft agenda for each session shall be prepared by the Executive Secretary and approved by the Chairman, and shall include any items submitted by members of the Committee.

(b) The Executive Secretary shall send a written notification of the date of each session, accompanied by the draft agenda, ~~to members of the Committee and~~ organizations invited to be represented as observers at the session. Such notification shall be sent not less than 21 days and, whenever possible, 30 days in advance of a session. When a session is convened under Article VII, other than in conjunction with statutory sessions of the International Wheat Council, or in the opinion of the Chairman there are reasons of urgency which make it necessary to begin the session before the expiry of 21 days, a shorter period of notice may be given which shall in no case be less than 10 days.

(c) After receiving notification of a session, members of the Committee shall, as soon as possible,

notify the Executive Secretary in writing of the names of their representatives, alternates and advisers at the session.

RULE 16

Procedure at sessions

Article VII

(a) Sessions shall be held in private unless the Committee decides otherwise, and their proceedings shall be restricted.

(b) Proceedings at sessions shall normally be conducted in English, French or Spanish, and the Executive Secretary shall make such arrangements for interpretation as may be necessary.

(c) During the discussion of any matter, any delegate may raise a point of order. In this case, the Chairman shall immediately state his ruling, which shall stand unless the Committee decides otherwise.

(d) Unless the Committee decides otherwise, the Executive Secretary shall circulate summary minutes of the proceedings at sessions as soon as possible to members of the Committee. Any corrections which a member wishes to propose shall reach the Executive Secretary within 30 working days of the date of circulation.

(i) If no corrections are received, the minutes shall be considered as approved.

(ii) If corrections are received, the Executive Secretary shall circulate the revisions to all members of the Committee. Subject to any further comment by a member within a period of 30 working days of the circulation of these revisions, the revised minutes shall be considered as approved.

(iii) The minutes shall be brought before the next session for confirmation of approval.

RULE 17

Decisions

Article VIII

"Consensus" in the context of Article VIII means that agreement on a matter under discussion by the Committee shall be understood to have been reached if the conclusion of the Committee is not disputed by any member having a direct interest in the matter.

RULE 18

Secretariat

Article X

The Executive Secretary shall carry out the directions of the Committee and shall perform such duties as are laid down in the Convention and the Rules of Procedure.

RULE 19

Accessions

Article XVI

Upon receipt of an expression of interest from a non-member government in acceding to the Convention, the Committee will consider all factors which appear relevant, including whether the non-member government is prepared to make a minimum annual contribution not less than the lowest contribution of any existing member of the Convention.

1981 PROTOCOL FOR THE FIRST EXTENSION OF THE FOOD AID CONVENTION, 1980

The parties to this Protocol,

Considering that the Food Aid Convention, 1980 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971 expires on 30 June 1981,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article II of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1983 provided that, if a new agreement covering food aid enters into force before 30 June 1983, this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

ARTICLE II

Inoperative provisions of the Convention

The following provisions of the Convention shall be deemed to be inoperative with effect from 1 July 1981:

(a) Article XII
(b) Article XVII
(c) paragraph (1) of Article XVIII.

ARTICLE III

International food aid

For the purposes of the operation of the Convention as extended by this Protocol, any member which has acceded to this Protocol pursuant to paragraph (2) of Article VIII of this Protocol shall be deemed to be listed in paragraph (3) of Article III of the Convention, together with its minimum contribution as determined under the relevant provisions of Article VIII of this Protocol.

ARTICLE IV

Signature

This Protocol shall be open for signature in Washington from 24 March 1981 until and including 15 May 1981 by the Governments referred to in paragraph (3) of Article III of the Convention.

ARTICLE V

Depositary

The Government of the United States of America shall be the depositary of this Protocol.

ARTICLE VI

Ratification, acceptance or approval

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by each signatory Government in accordance with its constitutional procedures. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1981, except that the Food Aid Committee under the Convention (hereinafter referred to as "the Committee") may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance or approval by that date.

ARTICLE VII

Provisional application

Any signatory Government may deposit with the depositary a declaration of provisional application of this Protocol. Any such Government shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

ARTICLE VIII

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession by any Government referred to in paragraph (3) of Article III of the Convention that has not signed this Protocol. Instruments of accession shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1981, except that the Committee may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument of accession by that date.

(2) Once this Protocol has entered into force in accordance with Article IX of this Protocol, it shall be open for accession by any Government other than those referred to in paragraph (3) of Article III of the Convention, upon such conditions as the Committee considers appropriate. Instruments of accession shall be deposited with the depositary.

(3) Any Government acceding to this Protocol under paragraph (1) or paragraph (2) of this Article may deposit with the depositary a declaration of provisional application of this Protocol pending the deposit of its instrument of accession. Any such Government shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

ARTICLE IX

Entry into force

(1) This Protocol shall enter into force on 1 July 1981, if by 30 June 1981 the Governments referred to in paragraph (3) of Article III of the Convention have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, and provided that the 1981 Protocol for the sixth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, is in force.

(2) If this Protocol does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, may decide by unanimous consent that it shall enter into force among themselves provided that the 1981 Protocol for the sixth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, is in force, or may take whatever other action they consider the situation requires.

ARTICLE X

Duration

This Protocol shall remain in force until and including 30 June 1983, provided that the 1981 Protocol for the sixth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, remains in force until and including that date.

ARTICLE XI

Authentic texts

The texts of this Protocol in the English, ~~French~~, Russian and Spanish languages shall all be equally authentic.

The originals shall be deposited in the archives of the depositary, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

ARTICLE XII

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the 1981 Protocols for the sixth extension of the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

1983 PROTOCOLS FOR THE FURTHER EXTENSION OF THE
WHEAT TRADE CONVENTION, 1971 AND
THE FOOD AID CONVENTION, 1980,
CONSTITUTING THE INTERNATIONAL WHEAT AGREEMENT, 1971

PREAMBLE

The Conference to establish the texts of the 1983 Protocols for the further extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1980, constituting the International Wheat Agreement, 1971

Considering that the International Wheat Agreement was revised, renewed or extended on several occasions since 1949,

Considering that the International Wheat Agreement, 1971, consisting of two separate legal instruments - the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1980, which were extended by Protocol in 1981 - will expire on 30 June 1983,

Has established the texts of the 1983 Protocols for the further extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1980.

1983 PROTOCOL FOR THE FURTHER EXTENSION OF
THE WHEAT TRADE CONVENTION, 1971

The Governments party to this Protocol,

Considering that the Wheat Trade Convention, 1971 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971, which was further extended by Protocol in 1981, expires on 30 June 1983,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article 2 of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1986 provided that, if a new international agreement covering wheat enters into force before 30 June 1986, this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

ARTICLE 2

Inoperative provisions of the Convention

The following provisions of the Convention shall be deemed to be inoperative with effect from 1 July 1983:

(a) paragraph (4) of Article 19;
(b) Articles 22 to 26 inclusive;
(c) paragraph (1) of Article 27;
(d) Articles 29 to 31 inclusive.

ARTICLE 3

Definition

Any reference in this Protocol to a "Government" or "Governments" shall be construed as including a reference to the European Economic Community (hereinafter referred to as "the Community"). Accordingly, any reference in this Protocol to "signature" or to the "deposit of instruments of ratification, acceptance or approval" or "an instrument of accession" or "a declaration of provisional application" by a Government shall, in the case of the Community, be construed as including signature or declaration of provisional application on behalf of the Community by its competent authority and the deposit of the instrument required by the institutional procedures of the Community to be deposited for the conclusion of an international agreement.

ARTICLE 4

Finance

The initial contribution of any exporting or importing member acceding to this Protocol under paragraph (1)(b) of Article 7 thereof, shall be assessed by the Council on the basis of the votes to be distributed to it and the period remaining in the current crop year, but the assessments made upon other exporting and importing members for the current crop year shall not be altered.

ARTICLE 5

Signature

This Protocol shall be open for signature in Washington from 4 April 1983 until and including 10 May 1983 by Governments of countries party to the Convention as further extended by the 1981 Protocol, or which are provisionally regarded as party to the Convention as further extended by the 1981 Protocol, on 1 December 1982, or which are members of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, and are listed in Annex A or Annex B to the Convention.

ARTICLE 6

Ratification, acceptance or approval

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by each signatory Government in accordance with its respective constitutional procedures. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 30 June 1983, except that the Council may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance or approval by that date.

ARTICLE 7

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession

(a) until 30 June 1983 by the Government of any member listed in Annex A or B to the Convention as of that date, except that the Council may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument by that date, and

(b) after 30 June 1983 by the Government of any member of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, upon such conditions as the Council considers appropriate by not less than two thirds of the votes cast by exporting members and two thirds of the votes cast by importing members.

(2) Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

(3) Where, for the purposes of the operation of the Convention and this Protocol, reference is made to members listed in Annex A or B to the Convention, any member the Government of which has acceded to the Convention on conditions prescribed by the Council, or to this Protocol in accordance with paragraph (1)(b) of this Article, shall be deemed to be listed in the appropriate Annex.

ARTICLE 8

Provisional application

Any signatory Government may deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application of this Protocol. Any other Government eligible to sign this Protocol or whose application for accession is approved by the Council may also deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application. Any Government depositing such a declaration shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

ARTICLE 9

Entry into force

(1) This Protocol shall enter into force on 1 July 1983 if, by 30 June 1983, Governments representing exporting members which held at least 60 per cent of the votes set out in Annex A and representing importing members which held at least 50 per cent of the votes set out in Annex B, or would have held such votes on 30 June 1983 if they had been parties to the Convention on that date, have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, in accordance with Articles 6, 7 and 8 of this Protocol.

(2) If this Protocol does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, may decide by mutual consent that it shall enter into force among those Governments that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application.

ARTICLE 10

Notification by depositary Government

The Government of the United States of America as the depositary Government shall notify all signatory and acceding

Governments of each signature, ratification, acceptance, approval, provisional application of, and accession to, this Protocol as well as of each notification and notice received under Article 27 of the Convention and each declaration and notification received under Article 28 of the Convention.

ARTICLE 11

Certified copy of the Protocol

As soon as possible after the entry into force of this Protocol, the depositary Government shall send a certified copy of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. Any amendments to this Protocol shall likewise be communicated.

ARTICLE 12

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the 1983 Protocols for the further extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1980, constituting the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall be equally authentic. The originals shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding party and to the Executive Secretary of the Council.

1983 PROTOCOL FOR THE FURTHER EXTENSION OF

THE FOOD AID CONVENTION, 1980

The parties to this Protocol,

Considering that the Food Aid Convention, 1980 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971, which was extended by Protocol in 1981, expires on 30 June 1983,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article II of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1986 provided that, if a new agreement covering food aid enters into force before 30 June 1986, this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

ARTICLE II

Inoperative provisions of the Convention

The following provisions of the Convention shall be to be inoperative with effect from 1 July 1983:

(a) Article XII
(b) Article XVII
(c) paragraph (1) of Article XVIII.

ARTICLE III

International food aid

For the purposes of the operation of the Convention as extended by this Protocol, any member which has acceded to this Protocol pursuant to paragraph (2) of Article VIII of this Protocol shall be deemed to be listed in paragraph (3) of Article III of the Convention, together with its minimum contribution as determined under the relevant provisions of Article VIII of this Protocol.

ARTICLE IV

Signature

This Protocol shall be open for signature in Washington from 4 April 1983 until and including 10 May 1983 by the Governments referred to in paragraph (3) of Article III of the Convention.

ARTICLE V

Depositary

The Government of the United States of America shall be the depositary of this Protocol.

ARTICLE VI

Ratification, acceptance or approval

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by each signatory Government in accordance with its constitutional procedures. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1983, except that the Food Aid Committee under the Convention (hereinafter referred to as "the Committee") may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance or approval by that date.

ARTICLE VII

Provisional application

Any signatory Government may deposit with the depositary a declaration of provisional application of this Protocol. Any such Government shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

ARTICLE VIII

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession by any Government referred to in paragraph (3) of Article III of the Convention that has not signed this Protocol. Instruments of accession shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1983, except that the Committee may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument of accession by that date.

(2) Once this Protocol has entered into force in accordance with Article IX of this Protocol, it shall be open for accession by any Government other than those referred to in paragraph (3) of Article III of the Convention, upon such conditions as the Committee considers appropriate. Instruments of accession shall be deposited with the depositary.

(3) Any Government acceding to this Protocol under paragraph (1) or paragraph (2) of this Article may deposit with the depositary a declaration of provisional application of this Protocol pending the deposit of its instrument of accession. Any such Government shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

ARTICLE IX

Entry into force

(1) This Protocol shall enter into force on 1 July 1983, if by 30 June 1983 the Governments referred to in paragraph (3) of Article III of the Convention have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, and provided that the 1983 Protocol for the further extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, is in force.

(2) If this Protocol does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, may decide by unanimous consent that it shall enter into force among themselves provided that the 1983 Protocol for the further extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, is in force, or may take whatever other action they consider the situation requires.

ARTICLE X

Duration

This Protocol shall remain in force until and including 30 June 1986, provided that the 1983 Protocol for the further extension of the Wheat Trade Convention, 1971, or a new Wheat Trade Convention replacing it, remains in force until and including that date.

ARTICLE XI

Authentic texts

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited in the archives of the depositary, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

ARTICLE XII

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the 1983 Protocols for the further extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1980, constituting the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1978 ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΕΤΑΡΤΗ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΣΙΤΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΠΙΣΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΙΤΟΥ ΤΟΥ 1971.

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η Διάσκεψη για τη σύνταξη των κειμένων των Πρωτοκόλλων του έτους 1978 για την τέταρτη παράταση των Συμβάσεων οι οποίες αποτελούν τη Διεθνή Συμφωνία Σίτου, 1971.

Λαβούσα υπόψη ότι η Διεθνής Συμφωνία Σίτου του 1949 τροποποιήθηκε, ανανεώθηκε ή παρατάθηκε τα έτη 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967,1968, 1971, 1974, 1975 και 1976.

Λαβούσα υπόψη ότι η Διεθνής Συμφωνία Σίτου, 1971, η οποία αποτελείται από δύο χωριστά νομικά έγγραφα-τη Σύμβαση Εμπορίας του Σίτου, 1971 και τη Σύμβαση Επισιτιστικής Βοήθειας 1971, οι οποίες παρατάθηκαν με Πρωτόκολλο το 1976, λήγει στις 30 Ιουνίου 1978.

Συνέταξε τα κείμενα των Πρωτοκόλλων του 1978 για την τέταρτη παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου του 1971 και την τέταρτη παράταση της Συμβάσεως Επιτιστικής Βοήθειας 1971.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1978 ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΕΤΑΡΤΗ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΣΙΤΟΥ 1971.

Οι Κυβερνήσεις οι οποίες συμμετέχουν στο Πρωτόκολλο αυτό :

Αφού έλαβαν υπόψη ότι η Σύμβαση Εμπορίας Σίτου 1971 (στο εξής καλουμένη "η Σύμβαση") της Διεθνούς Συμφωνίας Σίτου του 1971, η οποία παρατάθηκε εκ νέου με Πρωτόκολλο το 1976, λήγει στις 30 Ιουνίου 1978.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα :

'Αρθρο 1

Παράταση, λήξη και λύση της Συμβάσεως

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου, η Σύμβαση θα εξακολουθήσει να ισχύει μεταξύ των μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου μέχρι τις 30 Ιουνίου 1979. Εννοείται, όμως, ότι εάν μία νέα Διεθνής Συμφωνία σχετική με το Σίτο τεθεί σε ισχύ πριν τις 30 Ιουνίου 1979, το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει σε ισχύ μόνον μέχρι την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ η νέα Συμφωνία.

'Αρθρο 2

Παύση ισχύος διατάξεων της Συμβάσεως

Οι ακόλουθες διατάξεις της Συμβάσεως θεωρούνται ότι δεν ισχύουν από 1 Ιουλίου 1978:

(α) παράγραφος (4) του 'Αρθρου 19

(β) 'Αρθρα 22 έως και 26

(γ) Παράγραφος 1 του άρθρου 27

(δ) 'Αρθρα 29 έως και 31

'Αρθρο 3

Ορισμοί

Οσάκις στο παρόν Πρωτόκολλο γίνεται αναφορά σε μία "Κυβέρνηση" ή "Κυβερνήσεις" θα θεωρηθεί ότι σημαίνει και αναφορά στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα (στο εξής καλουμένη "η Κοινότητα". Κατά συνέπεια, οσάκις στο παρόν Πρωτόκολλο γίνεται αναφορά στην "υπογραφή" ή στην "κατάθεση των κυρωτικών εγγράφων, των εγγράφων αποδοχής, εγκρίσεως, ή συνομολογήσεως" ή "στα έγγραφα προσχωρήσεως" ή"στη δήλωση της προσωρινής αποδοχής" από μία Κυβέρνηση, πρέπει στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος, να θεωρηθεί ότι σημαίνει υπογραφή ή δήλωση για την προσωρινή εφαρμογή από την Κοινότητα από την αρμόδια Αρχή της Κοινότητος και την κατάθεση του εγγράφου το οποίο απαιτείται, σύμφωνα με τις θεσμικές διαδικασίες της Κοινότητος, να κατατεθεί για τη σύναψη μιάς διεθνούς συμφωνίας.

'Αρθρο 4

Οικονομικές διατάξεις

Η αρχική εισφορά κάθε χώρας-μέλους εξαγωγής ή εισαγωγής η οποία προσχωρεί στο παρόν Πρωτόκολλο σύμφωνα με την παράγραφο (1) (β) του άρθρου 7 του ανωτέρω Πρωτοκόλλου, καθορίζεται από το Συμβούλιο, ανάλογα με τον αριθμό των ψήφων, οι οποίες θα της δοθούν και τη χρονική περίοδο η οποία απομένει να διανυθεί από το τρέχον γεωργικό έτος, οι εισφορές όμως των λοιπών χωρών-μελών εξαγωγής και εισαγωγής, για το τρέχον γεωργικό έτος δεν μεταβάλονται.

'Αρθρο 5

Υπογραφή

Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό για υπογραφή στην Ουάσιγκτων από 26 Απριλίου 1978 μέχρι και 17 Μαΐου 1978 από τις Κυβερνήσεις των χωρών-μελών της Συμβάσεως όπως παρατάθηκε από το Πρωτόκολλο του 1976 ή εκείνες οι οποίες θεωρούνται προσωρινά μέλη της Συμβάσεως όπως παρατάθηκε από το Πρωτόκολλο του 1976, στις 23 Μαρτίου 1978, ή εκείνες οι οποίες είναι μέλη του Οργάνισμού Ηνωμένων Εθνών, των εξειδικευμένων Οργανισμών αυτού, ή της Δι-

εθνούς Επιτροπής Ατομικής Ενεργείας και τα οποία απαριθμούνται στο Παράρτημα Α ή στο Παράρτημα Β της Συμβάσεως.

'Αρθρο 6

Επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή συνομολόγηση

Το Πρωτόκολλο αυτό υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή συνομολόγηση από κάθε Κυβέρνηση που το υπέγραψε σύμφωνα με τις συνταγματικές ή θεσμικές διαδικασίες τους. Τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή συνομολογήσεως θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μέχρι τις 23 Ιουνίου 1978 το αργότερο, εννοείται όμως ότι το Συμβούλιο μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας σε οποιαδήποτε Κυβέρνηση, η οποία δεν θα έχει καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως την ημερομηνία αυτή.

'Αρθρο 7

Προσχώρηση

(1) Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό:-

(α) Για την προσχώρηση, μέχρι τις 23 Ιουνίου 1978 από την Κυβέρνηση οποιασδήποτε χώρας-μέλους, η οποία απαριθμείται την ημερομηνία αυτή στα Παραρτήματα Α ή Β της Συμβάσεως. Εννοείται όμως ότι το Συμβούλιο μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας οποιασδήποτε Κυβερνήσεως ή οποία δεν θα έχει καταθέσει τα έγγραφα την ημερομηνία αυτή.

(β) Για την προσχώρηση, μετά τις 23 Ιουνίου 1978 από την Κυβέρνηση οιασδήποτε χώρας-μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, τους εξειδικευμένους Οργανισμούς αυτού, ή από τη Διεθνή Επιτροπή Ατομικής Ενεργείας, σύμφωνα με τους όρους, τους οποίους θα καθορίζει το Συμβούλιο, με πλειοψηφία των 2/3 το λιγώτερο, των χωρών-μελών εξαγωγής και με πλειοψηφία των 2/3 το λιγώτερο των χωρών-μελών εισαγωγής.

(2) Η προσχώρηση λαμβάνει χώρα με την κατάθεση ενός εγγράφου προσχωρήσεως στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

(3) Οσάκις για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως και του Πρωτοκόλλου αυτού γίνεται αναφορά στις χώρες-μέλη οι οποίες απαριθμούνται στα Παραρτήματα Α και Β της Συμβάσεως, οποιαδήποτε χώρα-μέλος της οποίας η Κυβέρνηση προσχώρησε στη Σύμβαση, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από το Συμβούλιο ή το Πρωτόκολλο αυτό, σύμφωνα με το εδάφιο β της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού, θεωρείται ότι συμπεριλαμβάνεται στο οικείο Παράρτημα.

'Αρθρο 8

Προσωρινή εφαρμογή

Οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία υπέγραψε το Πρωτόκολλο μπορεί να καταθέσει στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μία δήλωση προσωρινής εφαρμογής του Πρωτοκόλλου αυτού. Οποιαδήποτε άλλη Κυβέρνηση η οποία πληροί τους απαιτουμένους όρους για υπογραφή του Πρωτοκόλλου αυτού, ή της οποίας η αίτηση προσχωρήσεως έχει εγκριθεί από το Συμβούλιο, μπορεί επίσης να καταθέσει στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, δήλωση προσωρινής εφαρμογής. Οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία καταθέτει μία τέτοια δήλωση εφαρμόζει προσωρινά το Πρωτόκολλο αυτό και θεωρείται προσωρινά ότι συμμετέχει στο Πρωτόκολλο αυτό.

'Αρθρο 9

Έναρξη ισχύος

(1) Το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ εκείνων των Κυβερνήσεων οι οποίες έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, συνομολογήσεως ή προσχωρήσεως, ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής σύμφωνα με τα άρθρα 6, 7 και 8 του πρωτοκόλλου αυτού μέχρι τις 23 Ιουνίου 1978 ως κάτωθι :

(α) στις 24 Ιουνίου 1978 σε σχέση με τις διατάξεις της Συμβάσεως εκτός από τα 'Αρθρα 3 και 9 και του 'Αρθρου 21.

(β) την 1η Ιουλίου 1978 σε σχέση με τα 'Αρθρα 3 έως και 9 και του 'Αρθρου 21. της Συμβάσεως εάν αυτά τα όργανα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως, συνομολογήσεως ή προσχωρήσεως ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής έχουν κατατεθεί μέχρι τις 23 Ιουνίου 1978 από τις Κυβερνήσεις οι οποίες αντιπροσωπεύουν τις χώρες-μέλη εξαγωγής και που έχουν τουλάχιστον 60% των ψήφων που καθορίζονται στο Παράρτημα Α και χώρες-μέλη εισαγωγής που έχουν τουλάχιστον 50% των ψήφων που καθορίζονται στο Παράρτημα Β ή που θα συγκέντρωναν τα ποσοστά αυτά των ψήφων, εφόσον συμμετείχαν στη Σύμβαση την ημερομηνία αυτή.

(2) Το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ για τις Κυβερνήσεις που κατέθεσαν τα όργανα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως, συνομολογήσεως ή προσχωρήσεως μετά τις 23 Ιουνίου 1978 σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του Πρωτοκόλλου αυτού, την ημερομηνία καταθέσεως, εκτός εάν κάποιο τμήμα αυτού δεν τεθεί σε ισχύ για μία Κυβέρνηση μέχρι να τεθεί σε ισχύ για άλλες Κυβερνήσεις, στα πλαίσια της παραγράφου (1) ή (3) αυτού του 'Αρθρου.

(3) Εάν το Πρωτόκολλο αυτό δεν τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο (1) του άρθρου αυτού, οι Κυβερνήσεις οι οποίες έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως, ή προσχωρήσεως ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής, μπορούν να αποφασίζουν με κοινή συναίνεση ότι θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κυβερνήσεων οι οποίες κατέθεσαν τα έγγραφα επικυρώσεως αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής.

'Αρθρο 10

Γνωστοποίηση από την Κυβέρνηση στην οποία γίνεται η κατάθεση

Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής με την ιδιότητά της ως Κυβερνήσεως στην οποία γίνεται η κατάθεση θα γνωστοποιήσει σε όλες τις Κυβερνήσεις οι οποίες έχουν υπογράψει και προσχωρήσει, οποιαδήποτε

υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή έγκριση, προσωρινή εφαρμογή και προσχώρηση στο Πρωτόκολλο αυτό και οποιαδήποτε γνωστοποίηση και ειδοποίηση η οποία λαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο 27 της Συμβάσεως και οποιαδήποτε δήλωση και γνωστοποίηση η οποία λήφθηκε σύμφωνα με το άρθρο 28 της Συμβάσεως.

'Αρθρο 11

Ακριβές αντίγραφο του Πρωτοκόλλου

Το ταχύτερο δυνατό αφότου τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο αυτό, η Κυβέρνηση στην οποία έγινε η κατάθεση θα αποστείλει στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση σύμφωνα με το 'Αρθρο 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών. Οποιαδήποτε τροποποίηση του Πρωτοκόλλου αυτού θα κοινοποιείται με τον ίδιο τρόπο, στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

'Αρθρο 12

Σχέσεις μεταξύ του Προοιμίου και του Πρωτοκόλλου

Το Πρωτόκολλο αυτό περιλαμβάνει το Προοίμιο των Πρωτοκόλλων του 1978 της τετάρτης παρατάσεως της Διεθνούς Συμφωνίας Σίτου, 1971.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις ή τις Αρχές τους, υπέγραψαν το Πρωτόκολλο αυτό στις χρονολογίες που σημειώνονται έναντι της υπογραφής τους.

Τα κείμενα του Πρωτοκόλλου αυτού στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα είναι εξίσου έγκυρα. Τα πρωτότυπα κείμενα θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, η οποία θα αποστείλει κεκυρωμένα αντίγραφα σε κάθε Κυβέρνηση που υπέγραψε και προσχώρησε και στον Εκτελεστικό Γραμματέα του Συμβουλίου.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1979 ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΜΠΤΗ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΣΙΤΟΥ, 1971 ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΠΙΣΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΙΤΟΥ, ΤΟΥ 1971.

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η διάσκεψη για τη σύνταξη των κειμένων των Πρωτοκόλλων του έτους 1979 για την πέμπτη παράταση των Συμβάσεων οι οποίες αποτελούν τη Διεθνή Συμφωνία Σίτου, 1971.

Λαβούσα υπόψη ότι η Διεθνής Συμφωνία Σίτου του 1949 τροποποιήθηκε, ανανεώθηκε ή παρατάθηκε τα έτη 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975, 1976 και 1978.

Λαβούσα υπόψη ότι η Διεθνής Συμφωνία Σίτου, 1971, η οποία αποτελείται από δύο χωριστά νομικά έγγραφα-τη Σύμβαση Εμπορίας του Σίτου, 1971 και τη Σύμβαση Επισιτιστικής Βοήθειας 1971, οι οποίες παρατάθηκαν με Πρωτόκολλο το 1978, λήγει στις 30 Ιουνίου 1979.

Συνέταξε τα κείμενα των Πρωτοκόλλων του 1979 για την πέμπτη παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου του 1971 και την πέμπτη παράταση της Συμβάσεως Επισιτιστικής Βοήθειας 1971.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1979 ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΜΠΤΗ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΣΙΤΟΥ 1971.

Οι ~~Κυβερνήσεις~~ οι οποίες συμμετέχουν στο Πρωτόκολλο αυτό:
Αφού έλαβαν υπόψη ότι η Σύμβαση Εμπορίας Σίτου 1971 (στο εξής καλουμένη "η Σύμβαση") της Διεθνούς Συμφωνίας Σίτου του 1971 η ~~οποία~~ παρατάθηκε εκ νέου με Πρωτόκολλο το 1978, λήγει στις 30 Ιουνίου 1979
Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

'Αρθρο 1

Παράταση, λήξη και λύση της Συμβάσεως

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου, η Σύμβαση θα εξακολουθήσει να ισχύει μεταξύ των μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου μέχρι τις 30 Ιουνίου 1981. Εννοείται, όμως, ότι εάν μία νέα Διεθνής Συμφωνία σχετική με το Σίτο τεθεί σε ισχύ πριν τις 30 Ιουνίου 1981, το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει σε ισχύ μόνον μέχρι την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ η νέα Συμφωνία.

'Αρθρο 2

Παύση ισχύος διατάξεων της Συμβάσεως

Οι ακόλουθες διατάξεις της Συμβάσεως θεωρούνται ότι δεν ισχύουν από 1 Ιουλίου 1979:

(α) παράγραφος (4) του 'Αρθρου 19
(β) 'Αρθρα 22 έως και 26
(γ) Παράγραφος 1 του 'Αρθρου 27
(δ) 'Αρθρα 29 έως και 31

'Αρθρο 3

Ορισμοί

Οσάκις στο παρόν Πρωτόκολλο γίνεται αναφορά σε μία "Κυβέρνηση" ή "Κυβερνήσεις" θα θεωρηθεί ότι σημαίνει και αναφορά στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα (στο εξής καλουμένη "η Κοινότητα". Κατά συνέπεια, οσάκις στο παρόν Πρωτόκολλο γίνεται αναφορά στην "υπογραφή" ή στην "κατάθεση των κυρωτικών εγγράφων, των εγγράφων αποδοχής, εγκρίσεως, ή συνομολογήσεως" ή "στα έγγραφα προσχωρήσεως" ή "στη δήλωση της προσωρινής αποδοχής" από μία

Κυβέρνηση, πρέπει στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος, να θεωρηθεί ότι σημαίνει υπογραφή ή δήλωση για την προσωρινή εφαρμογή από την Κοινότητα από την αρμόδια Αρχή της Κοινότητος και την κατάθεση του εγγράφου το οποίο απαιτείται, σύμφωνα με τις θεσμικές διαδικασίες της Κοινότητος, να κατατεθεί για τη σύναψη μιάς διεθνούς συμφωνίας.

'Αρθρο 4

Οικονομικές διατάξεις

Η αρχική εισφορά κάθε χώρας-μέλους εξαγωγής ή εισαγωγής η οποία προσχωρεί στο παρόν Πρωτόκολλο σύμφωνα με την παράγραφο (1) (β) του άρθρου 7 του ανωτέρω Πρωτοκόλλου, καθορίζεται από το Συμβούλιο, ανάλογα με τον αριθμό των ψήφων, οι οποίες θα της δοθούν και τη χρονική περίοδο η οποία απομένει να διανυθεί από το τρέχον γεωργικό έτος, οι εισφορές όμως των λοιπών χωρών-μελών εξαγωγής και εισαγωγής, για το τρέχον γεωργικό έτος δεν μεταβάλλονται.

'Αρθρο 5

Υπογραφή

Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό για υπογραφή στην Ουάσιγκτων από 25 Απριλίου 1979 μέχρι και 16 Μαΐου 1979 από τις Κυβερνήσεις των χωρών-μελών της Συμβάσεως όπως παρατάθηκε από το Πρωτόκολλο του 1978 ή εκείνες οι οποίες θεωρούνται προσωρινά μέλη της Συμβάσεως όπως παρατάθηκε από το Πρωτόκολλο του 1978, στις 21 Μαρτίου 1979, ή εκείνες οι οποίες είναι μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, των εξειδικευμένων Οργανισμών αυτού, ή της Διεθνούς Επιτροπής Ατομικής Ενεργείας και τα οποία απαριθμούνται στο Παράρτημα Α ή στο Παράρτημα Β της Συμβάσεως.

'Αρθρο 6

Επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή συνομολόγηση

Το Πρωτόκολλο αυτό υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή συνομολόγηση από κάθε Κυβέρνηση που το υπέγραψε σύμφωνα με τις συνταγματικές ή θεσμικές διαδικασίες τους. Τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή συνομολογήσεως θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μέχρι τις 22 Ιουνίου 1979 το αργότερο, εννοείται όμως ότι το

Συμβούλιο μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας σε οποιαδήποτε Κυβέρνηση, η οποία δεν θα έχει καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως την ημερομηνία αυτή.

'Αρθρο 7

Προσχώρηση

(1) Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό:

(α) Για την προσχώρηση, μέχρι τις 22 Ιουνίου 1979 από την Κυβέρνηση οποιασδήποτε χώρας-μέλους, η οποία απαριθμείται την ημερομηνία αυτή στα Παραρτήματα Α ή Β της Συμβάσεως. Εννοείται όμως ότι το Συμβούλιο μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας οποιασδήποτε Κυβερνήσεως ή οποία δεν θα έχει καταθέσει τα έγγραφα την ημερομηνία αυτή.

(β) Για την προσχώρηση, μετά τις 22 Ιουνίου 1979 από την Κυβέρνηση οιασδήποτε χώρας-μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, τους εξειδικευμένους Οργανισμούς αυτού, ή από τη Διεθνή Επιτροπή Ατομικής Ενεργείας, σύμφωνα με τους όρους, τους οποίους θα καθορίζει το Συμβούλιο, με πλειοψηφία των 2/3 το λιγώτερο, των χωρών-μελών εξαγωγής και με πλειοψηφία των 2/3 το λιγώτερο των χωρών-μελών εισαγωγής.

(2) Η προσχώρηση λαμβάνει χώρα με την κατάθεση ενός εγγράφου προσχωρήσεως στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

(3) Οσάκις για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως και του Πρωτοκόλλου αυτού γίνεται αναφορά στις χώρες-μέλη οι οποίες απαριθμούνται στα Παραρτήματα Α και Β της Συμβάσεως, οποιαδήποτε χώρα-μέλος της οποίας η Κυβέρνηση προσχώρησε στη Σύμβαση, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από το Συμβούλιο ή το Πρωτόκολλο αυτό, σύμφωνα με το εδάφιο β της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού, θεωρείται ότι συμπεριλαμβάνεται στο οικείο Παράρτημα.

'Αρθρο 8

Προσωρινή εφαρμογή

Οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία υπέγραψε το Πρωτόκολλο μπορεί να καταθέσει στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μία δήλωση προσωρινής εφαρμογής του Πρωτοκόλλου αυτού. Οποιαδήποτε άλλη Κυβέρνηση η οποία πληροί τους απαιτούμενους όρους για υπογραφή του Πρωτοκόλλου αυτού, ή της οποίας η αίτηση προσχωρήσεως έχει εγκριθεί από το Συμβούλιο, μπορεί επίσης να καταθέσει στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, δήλωση προσωρινής εφαρμογής. Οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία καταθέτει μία τέτοια δήλωση εφαρμόζει προσωρινά το Πρωτόκολλο αυτό και θεωρείται προσωρινά ότι συμμετέχει στο Πρωτόκολλο αυτό.

'Αρθρο 9

Εναρξη Ισχύος

1. Το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ εκείνων των Κυβερνήσεων οι οποίες έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, συνομολογήσεως ή προσχωρήσεως, ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής σύμφωνα με τα άρθρα 6,7 και 8 του Πρωτοκόλλου αυτού μέχρι τις 22 Ιουνίου 1979 ώς κάτωθι:

α) στις 23 Ιουνίου 1979 σε σχέση με τις διατάξεις της Συμβάσεως εκτός από τα άρθρα 3 και 9 και του άρθρου 21

β) την 1η Ιουλίου 1979 σε σχέση με τα άρθρα 3 έως και 9 και του άρθρου 21 της Συμβάσεως.

εάν αυτά τα όργανα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως, συνομολογήσεως ή προσχωρήσεως ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής έχουν κατατεθεί μέχρι τις 22 Ιουνίου 1979 από τις Κυβερνήσεις οι οποίες αντιπροσωπεύουν τις Χώρες μέλη εξαγωγής και που έχουν τουλάχιστον 60% των ψήφων που καθορίζονται στο Παράρτημα Α και Χώρες μέλη εισαγωγής που έχουν τουλάχιστον 50% των ψήφων που καθορίζονται στο Παράρτημα Β ή που θα συγκέντρωναν τα ποσοστά αυτά των ψήφων, εφόσον συμμετείχαν στη Σύμβαση την ημερομηνία αυτή.

2. Το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ για τις Κυβερνήσεις που κατέθεσαν τα όργανα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως, συνομολογήσεως ή προσχωρήσεως μετά τις 22 Ιουνίου 1979 σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του Πρωτοκόλλου αυτού, την ημερομηνία καταθέσεως, εκτός εάν κάποιο τμήμα αυτού δεν τεθεί σε ισχύ για μιά Κυβέρνηση μέχρι να τεθεί σε ισχύ γιά άλλες Κυβερνήσεις, στα πλαίσια της παραγράφου (1) ή (3) αυτού του Άρθρου.

3. Εάν το Πρωτόκολλο αυτό δεν τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο (1) του άρθρου αυτού, οι Κυβερνήσεις οι οποίες έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως, ή προσχωρήσεως ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής, μπορούν να αποφασίζουν με κοινή συνένaιση ότι θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κυβερνήσεων οι οποίες κατέθεσαν τά έγγραφα επικυρώσεως αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής.

Άρθρο 10

Γνωστοποίηση από την Κυβέρνηση στην οποία γίνεται η κατάθεση

Η Κυβέρνηση των ΗΝΩΜΕΝΩΝ Πολιτειών της Αμερικής την ιδιότητα της ως Κυβερνήσεως στην οποία γίνεται η κατάθεση θα γνωστοποιήσει σε όλες τις Κυβερνήσεις οι οποίες έχουν υπογράψει και προσχωρήσει, οποιαδήποτε υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή έγκριση, προσωρινή εφαρμογή και προσχώρηση στο Πρωτόκολλο αυτό και οποιαδήποτε γνωστοποίηση και ειδοποίηση η οποία λαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο 27 της Συμβάσεως και οποιαδήποτε δήλωση και γνωστοποίηση η οποία λήφθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 28 της Συμβάσεως.

Άρθρο 11

Ακριβές αντίγραφο του Πρωτοκόλλου

Το ταχύτερο δυνατό αφότου τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο αυτό, η Κυβέρνηση στην οποία έγινε η κατάθεση θα αποστείλει στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσσική και Ισπανική γλώσσα στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών γιά καταχώρηση σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών. Οποιαδήποτε τροποποίηση του Πρωτοκόλλου αυτού θα κοινοποιείται με τον ίδιο τρόπο, στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 12

Σχέσεις μεταξύ του Προοιμίου και του Πρωτοκόλλου

Το Πρωτόκολλο αυτό περιλαμβάνει το Προοίμιο των Πρωτοκόλλων του 1979 γιά την πέμπτη παράταση της Διεθνούς Συμφωνίας Σίτου 1971.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις ή τις Αρχές τους, υπέγραψαν το Πρωτόκολλο αυτό στις χρονολογίες που σημειώνονται έναντι της υπογραφής τους.

Τα κείμενα του Πρωτοκόλλου αυτού στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσσική και Ισπανική γλώσσα είναι εξ ίσου έγκυρα. Τα πρωτότυπα κείμενα θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, η οποία θα αποστείλει κεκυρωμένα αντίγραφα σε κάθε Κυβέρνηση που υπέγραψε και προσχώρησε και στον Εκτελεστικό Γραμματέα του Συμβουλίου.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1981 ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΗ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΣΙΤΟΥ, 1971 ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΠΙΣΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ 1980, ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΙΤΟΥ ΤΟΥ 1971.

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η Διάσκεψη γιά τη σύνταξη των κειμένων των Πρωτοκόλλων του έτους 1981 γιά την έκτη παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου, 1971 και την πρώτη παράταση της Συμβάσεως Επισιτιστικής Βοήθειας 1980 οι οποίες αποτελούν τη Διεθνή Συμφωνία Σίτου, 1971.

Λαβούσα υπόψη ότι η Διεθνής Συμφωνία Σίτου του 1949 τροποποιήθηκε, ανανεώθηκε ή παρατάθηκε τα έτη 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975, 1976, 1978 και 1979.

Λαβούσα υπόψη ότι η Διεθνής Συμφωνία Σίτου, 1971, η οποία αποτελείται από δύο χωριστά νομικά έγγραφα - τη Σύμβαση Εμπορίας του Σίτου, 1971 η οποία παρατάθηκε με Πρωτόκολλο το 1979 και την Σύμβαση Επισιτιστικής Βοήθειας 1980 - λήγει στις 30 Ιουνίου 1981.

Συνέταξε τα κείμενα των Πρωτοκόλλων του 1981 γιά την έκτη παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου του 1971 και την πρώτη παράταση της Συμβάσεως Επισιτιστικής Βοήθειας 1980.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1981 ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΗ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΣΙΤΟΥ 1971.

Οι Κυβερνήσεις οι οποίες συμμετέχουν στο Πρωτόκολλο αυτό:

Αφού έλαβαν υπόψη ότι η Σύμβαση Εμπορίας Σίτου 1971 (στο εξής καλουμένη "η Σύμβαση") της Διεθνούς Συμφωνίας Σίτου του 1971, η οποία παρατάθηκε εκ νέου με Πρωτόκολλο το 1979, λήγει στις 30 Ιουνίου 1981

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

'Αρθρο 1

Παράταση, λήξη και λύση της Συμβάσεως

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου, η Σύμβαση θα εξακολουθήσει να ισχύει μεταξύ των μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου μέχρι τις 30.6.83. Εννοείται, όμως, ότι εάν μία νέα Διεθνής Συμφωνία σχετική με το Σίτο τεθεί σε ισχύ πριν τις 30 Ιουνίου 1983, το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει σε ισχύ μόνον μέχρι την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ η νέα Συμφωνία.

'Αρθρο 2

Παύση ισχύος διατάξεων της Συμβάσεως

Οι ακόλουθες διατάξεις της Συμβάσεως θεωρούνται ότι δεν ισχύουν από 1 Ιουλίου 1981:

(α) παράγραφος (4) του 'Αρθρου 19

(β) 'Αρθρα 22 έως και 26

(γ) Παράγραφος 1 του άρθρου 27

(δ) 'Αρθρα 29 έως και 31

Αρθρο 3

Ορισμοί

Οσάκις στο παρόν Πρωτόκολλο γίνεται αναφορά σε μία "Κυβέρνηση" ή "Κυβερνήσεις" θα θεωρηθεί ότι σημαίνει και αναφορά στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα (στο εξής καλουμένη "η Κοινότητα". Κατά συνέπεια, οσάκις στο παρόν Πρωτόκολλο γίνεται αναφορά στην "υπογραφή" ή στην "κατάθεση των κυρωτικών εγγράφων, των εγγράφων αποδοχής, εγκρίσεως, ή συνομολογήσεως" ή "στα έγγραφα προσχωρήσεως" ή "στη δήλωση της προσωρινής αποδοχής" από μία Κυβέρνηση, πρέπει στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος, να θεωρηθεί ότι σημαίνει υπογραφή ή δήλωση για την προσωρινή εφαρμογή από την Κοινότητα από την αρμόδια Αρχή της Κοινότητος και την κατάθεση του εγγράφου το οποίο απαιτείται, σύμφωνα με τις θεσμικές διαδικασίες της Κοινότητος, να κατατεθεί για τη σύναψη μιάς διεθνούς συμφωνίας.

'Αρθρο 4

Οικονομικές διατάξεις

Η αρχική εισφορά κάθε χώρας-μέλους εξαγωγής ή εισαγωγής η οποία προσχωρεί στο παρόν Πρωτόκολλο σύμφωνα με την παράγραφο (1) (β) του άρθρου 7 του ανωτέρω Πρωτοκόλλου, καθορίζεται από το Συμβούλιο, ανάλογα με τον αριθμό των ψήφων, οι οποίες θα της δοθούν και τη χρονική περίοδο η οποία απομένει να διανυθεί από το τρέχον γεωργικό έτος, οι εισφορές όμως των λοιπών χωρών-μελών εξαγωγής και εισαγωγής, για το τρέχον γεωργικό έτος δεν μεταβάλονται.

'Αρθρο 5

Υπογραφή

Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό για υπογραφή στην Ουάσιγκτων από 24 Μαρτίου 1981 μέχρι και 15 Μαΐου 1981 από τις Κυβερνήσεις των χωρών-μελών της Συμβάσεως όπως παρατάθηκε από το Πρωτόκολλο του 1979 ή εκείνες οι οποίες θεωρούνται προσωρινά μέλη της Συμβάσεως όπως παρατάθηκε από το Πρωτόκολλο του 1979, στις 6 Μαρτίου 1981, ή εκείνες οι οποίες είναι μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, των εξειδικευμένων Οργανισμών αυτού, ή της Διεθνούς Επιτροπής Ατομικής Ενεργείας και τα οποία απαριθμούνται στο Παράρτημα Α ή στο Παράρτημα Β της Συμβάσεως.

'Αρθρο 6

Επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή συνομολόγηση

Το Πρωτόκολλο αυτό υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή συνομολόγηση από κάθε Κυβέρνηση που το υπέγραψε σύμφωνα με τις συνταγματικές ή θεσμικές διαδικασίες τους. Τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή συνομολογήσεως θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μέχρι τις 30 Ιουνίου 1981 το αργότερο, εννοείται όμως ότι το Συμβούλιο μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας σε οποιαδήποτε Κυβέρνηση, η οποία δεν θα έχει καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως την ημερομηνία αυτή.

'Αρθρο 7

Προσχώρηση

(1) Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό:

(α) Για την προσχώρηση, μέχρι τις 30 Ιουνίου 1981 από την Κυβέρνηση οποιασδήποτε χώρας-μέλους, η οποία απαριθμείται την ημερομηνία αυτή στα Παραρτήματα Α ή Β της Συμβάσεως. Εννοείται όμως ότι το Συμβούλιο μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας οποιασδήποτε Κυβερνήσεως ή οποία δεν θα έχει καταθέσει τα έγγραφα την ημερομηνία αυτή.

(β) Για την προσχώρηση, μετά τις 30 Ιουνίου 1981 από την Κυβέρνηση οιασδήποτε χώρας-μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, τους εξειδικευμένους Οργανισμούς αυτού, ή από τη Διεθνή Επιτροπή Ατομικής Ενεργείας, σύμφωνα με τους όρους, τους οποίους θα καθορίζει το Συμβούλιο, με πλειοψηφία των 2/3 το λιγότερο, των χωρών-μελών εξαγωγής και με πλειοψηφία των 2/3 το λιγότερο των χωρών-μελών εισαγωγής.

(2) Η προσχώρηση λαμβάνει χώρα με την κατάθεση ενός εγγράφου προσχωρήσεως στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

(3) Οσάκις για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως και του Πρωτοκόλλου αυτού γίνεται αναφορά στις χώρες-μέλη οι οποίες απαριθμούνται στα Παραρτήματα Α και Β της Συμβάσεως, οποιαδήποτε χώρα-μέλος της οποίας η Κυβέρνηση προσχώρησε στη Σύμβαση, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από το Συμβούλιο ή το Πρωτόκολλο αυτό, σύμφωνα με το εδάφιο β της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού, θεωρείται ότι συμπεριλαμβάνεται στο οικείο Παράρτημα.

'Αρθρο 8

Προσωρινή εφαρμογή

Οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία υπέγραψε το Πρωτόκολλο μπορεί να καταθέσει στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μία δήλωση προσωρινής εφαρμογής του Πρωτοκόλλου αυτού. Οποιαδήποτε άλλη Κυβέρνηση η οποία πληροί τους απαιτουμένους όρους για υπογραφή του Πρωτοκόλλου αυτού, ή της οποίας ή αίτηση προσχωρήσεως έχει εγκριθεί από το Συμβούλιο, μπορεί επίσης να καταθέσει στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, δήλωση προσωρινής εφαρμογής. Οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία καταθέτει μία τέτοια δήλωση εφαρμόζει προσωρινά το Πρωτόκολλο αυτό και θεωρείται προσωρινά ότι συμμετέχει στο Πρωτόκολλο αυτό.

'Αρθρο 9

'Εναρξη ισχύος

1) Το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ την 1.7.81, εάν μέχρι τις 30.6.81, οι Κυβερνήσεις οι οποίες αντιπροσωπεύουν χώρες-μέλη εξαγωγής και που έχουν τουλάχιστον 60% των ψήφων που καθορίζονται στο Παράρτημα Α και χώρες-μέλη εισαγωγής που έχουν τουλάχιστο 50% των ψήφων που καθορίζονται στο Παράρτημα Β, ή χώρες που θα συγκέντρωναν τα ποσοστά αυτά των ψήφων στις 30.6.81 εφόσον συμμετείχαν στη Σύμβαση την ημερομηνία αυτή, έχουν καταθέσει τα όργανα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής, σύμφωνα με τα άρθρα 6,7 και 8 του Πρωτοκόλλου αυτού.

2) Εάν το Πρωτόκολλο αυτό δεν τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο (1) του άρθρου αυτού, οι Κυβερνήσεις οι οποίες έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως, ή προσχωρήσεως ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής, μπορούν να αποφασίζουν με κοινή συναίνεση ότι θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κυβερνήσεων οι οποίες κατέθεσαν τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής.

'Αρθρο 10

Γνωστοποίηση από την Κυβέρνηση στην οποία γίνεται η κατάθεση

Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής με την ιδιότητά της ως Κυβερνήσεως στην οποία γίνεται η κατάθεση θα γνωστοποιήσει σε όλες τις Κυβερνήσεις οι οποίες έχουν υπογράψει και προσχωρήσει, οποιαδήποτε υπογραφή, επικύρωση, αποδοχη εγκριση, προσωρινή εφαρμογή και προσχώρηση στο Πρωτόκολλο αυτό και οποιαδήποτε γνωστοποίηση και ειδοποίηση η οποία λαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο 27 της Συμβάσεως και οποιαδήποτε δήλωση και γνωστοποίηση η οποία λήφθηκε σύμφωνα με το 'Αρθρο 28 της Συμβάσεως.

'Αρθρο 11

Ακριβές αντίγραφο του Πρωτοκόλλου

Το ταχύτερο δυνατό αφότου τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο αυτό, η Κυβέρνηση στην οποία έγινε η κατάθεση θα αποστείλει στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσσική και Ισπανική γλώσσα στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών γιά καταχώρηση σύμφωνα με το 'Αρθρο 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών. Οποιαδήποτε τροποποίηση του Πρωτοκόλλου αυτού θα κοινοποιείται με τον ίδιο τρόπο, στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

'Αρθρο 12

Σχέσεις μεταξύ του Προοιμίου και του Πρωτοκόλλου

Το Πρωτόκολλο αυτό περιλαμβάνει το Προοίμιο των Πρωτοκόλλων του 1981 της έκτης παρατάσεως της Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου, του 1971 και της πρώτης παρατάσεως της Συμβάσεως Επισιτιστικής Βοήθειας του 1980 οι οποίες αποτελούν τη Διεθνή Συμφωνία Σίτου του 1971.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις ή τις Αρχές τους, υπέγραψαν το Πρωτόκολλο αυτό στις χρονολογίες που σημειώνονται στην υπογραφή τους.

Τα κείμενα του Πρωτοκόλλου αυτού στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσσική και Ισπανική γλώσσα είναι εξ ίσου έγκυρα. Τα πρωτότυπα κείμενα θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, η οποία θα αποστείλει κεκυρωμένα αντίγραφα σε κάθε Κυβέρνηση που υπέγραψε και προσχώρηση και στον Εκτελεστικό Γραμματέα του Συμβουλίου.

ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΠΙΣΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ, 1980

ΜΕΡΟΣ Ι - ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

ΑΡΘΡΟ Ι

Σκοπός

Σκοπός της Συμβάσεως αυτής είναι η πραγμάτωση με κοινή προσπάθεια της διεθνούς κοινότητος του στόχου της Παγκόσμιας Συνδιασκέψεως Τροφίμων για παροχή ετήσιας επισιτιστικής βοήθειας τουλάχιστον 10 εκατ. τόννων, στις αναπτυσσόμενες χώρες σε σίτο και άλλα

σιτηρά κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση όπως καθορίζεται στις διατάξεις της Συμβάσεως αυτής.

ΑΡΘΡΟ ΙΙ

ΟΡΙΣΜΟΙ

(1) Για τους σκοπούς της Συμβάσεως αυτής:

(α) "Cif" σημαίνει το κόστος, την ασφάλεια και το ναύλο,

(β) "Επιτροπή" σημαίνει την Επιτροπή Επισιτιστικής Βοήθειας όπως αναφέρεται στο 'Αρθρο V,

(γ) "Εκτελεστικός Γραμματέας" σημαίνει τον Εκτελεστικό Γραμματέα του Διεθνούς Συμβουλίου Σίτου,

(δ) "fob" σημαίνει ελεύθερο επί του πλοίου,

(ε) "σιτηρό" ή "σιτηρά", εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά σημαίνει τον σίτο, την κριθή, την βρώμη, τον αραβόσιτο, τη σίκαλη, το σόργο και το ρύζι ή προϊόντα παράγωγα αυτών, περιλαμβανομένων των δευτερογενών προϊόντων, όπως καθορίζονται στους Κανόνες Διαδικασίας, που υπόκειντai στις διατάξεις της παραγράφου (1) του 'Αρθρου ΙΙΙ,

(στ) "μέλος" σημαίνει ένα "Συμβαλλόμενο Μέρος" στην παρούσα Σύμβαση,

(ζ) "Γραμματεία" σημαίνει τη γραμματεία του Διεθνούς Συμβουλίου Σίτου.

(η) "τόννος" σημαίνει 1000 χιλιόγραμμα,

(θ) "έτος" σημαίνει την περίοδο από 1ης Ιουλίου μέχρι 30 Ιουνίου, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά.

(2) Οσάκις στην παρούσα Σύμβαση αναφέρεται η έννοια "Κυβέρν σεις" ερμηνεύεται ως περιλαμβάνουσα και την Ευρωπαϊκή C τητα (η οποία στο εξής θα αναφέρεται ως ΕΟΚ). Συνεπώς κ

παρούσα Σύμβαση στην "υπογραφή" ή στην "κατάθεση" των εγγράφων επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως ή σε "ένα έγγραφο προσχωρήσεως", ή σε μία "δήλωση προσωρινής εφαρμογής" από μία Κυβέρνηση, ερμηνεύεται στην περίπτωσή της ΕΟΚ ως περιλαμβάνουσα και την υπογραφή ή τη δήλωση προσωρινής εφαρμογής στην οποία προβαίνει η αρμόδια αρχή της ΕΟΚ εν ονόματι αυτής καθώς και την κατάθεση του οργάνου που απαιτείται από τη θεσμική διαδικασία της ΕΟΚ, για τη σύναψη μιάς διεθνούς συμφωνίας.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ-ΚΥΡΙΩΤΕΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΙΣΙΤΙΣΤΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

(1) Τα μέλη της παρούσας Σύμβασης συμφωνούν να χορηγούν σαν επισιτιστική βοήθεια στις αναπτυσσόμενες χώρες, σιτηρά, όπως αυτά ορίζονται στο 'Αρθρο ΙΙ παράγραφος (1) (ε), κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση, παραδεκτού τύπου και ποιότητος, ή το ισοδύναμο αυτών σε χρήμα, με τη μορφή ελαχίστων ετησίων συνεισφορών που καθορίζονται στην κατωτέρω παράγραφο 3.

(2) Η καταβολή των συνεισφορών από τα μέλη και η εκτίμηση των αναγκών από τις οφελούμενες χώρες θα γίνονται, κατά το μεγαλύτερο δυνατό μέτρο, βάσει προηγούμενου προγραμματισμού ώστε οι οφελούμενες χώρες να μπορούν να υπολογίζουν στα αναπτυξιακά τους προγράμματα την πιθανή επισιτιστική βοήθεια που θα λαμβάνουν κάθε έτος στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης. Επιπλέον, τα μέλη θα πρέπει να γνωστοποιούν, κατά το δυνατόν, το μέγεθος των συνεισφορών τους που θα καταβάλουν, με τη μορφή δωρεάς ή βοήθειας σε χρήμα.

(3) Η ελάχιστη ετήσια συνεισφορά κάθε μέλους, για την πραγμάτωση του σκοπού του 'Αρθρου Ι, καθορίζεται ως ακολούθως:

Μέλος	Τόννοι	
Αργεντινή	35.000	
Αυστραλία	400.000	
Αυστρία	20.000	
Καναδάς	600.000	
Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και τα κράτη-μέλη της	1.650.000	
Φινλανδία		20.000
Ιαπωνία		300.000
Νορβηγία		30.000
Σουηδία		40.000
Ελβετία		27.000
Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής		4.470.000

(4) Για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης κάθε μέλος το οποίο έχει προσχωρήσει στην εν λόγω Σύμβαση σύμφωνα με την παράγραφο (2) του 'Αρθρου XVI θεωρείται ότι καταγράφεται στον πίνακα της παραγράφου (3) του 'Αρθρου αυτού μαζί με την ελαχίστη συνεισφορά του όπως καθορίζεται από τις διατάξεις του 'Αρθρου XVI.

(5) Στην περίπτωση που ένα μέλος καταβάλει τη σενεισφορά του εξ ολοκλήρου ή εν μέρει σε χρήμα, η ποσότητα που ορίζεται γιά το μέλος αυτό ή το τμήμα αυτής της ποσότητας που δεν χορηγείται σε είδος υπολογίζεται με την ισχύουσα τιμή αγοράς του σίτου. Γιά τους σκοπούς αυτής της παραγράφου, η Επιτροπή θα καθορίζει κα'έτος την τιμή αγοράς του σίτου που θα ισχύει γιά το επόμενο έτος με βάση τη μέση μηνιαία τιμή του σίτου που ίσχυε το προηγούμενο ημερολογιακό έτος. Η Επιτροπή θα καθορίζει την Μέθοδο καθορισμού της μέσης μηνιαίας τιμής του σίτου. Κατά τον καθορισμό της ισχύουσας τιμής αγοράς, η Επιτροπή θα πρέπει να λαμβάνει δεόντως υπόψη κάθε σημαντική αύξηση ή μείωση της μέσης ετήσιας τιμής.

(6) Η Επιτροπή θα υιοθετήσει Μεθόδους αποτίμησης της συνεισφοράς ενός μέλους, την οποία αυτό έχει υποσχεθεί ή έχει ήδη αποσείλει σε σιτηρά άλλα από εκείνα του σίτου λαμβάνοντας υπόψη, όπου είναι απαραίτητο, την περιεκτικότητα σε σιτηρά των προϊόντων και την εμπορική αξία των σιτηρών σε σχέση με το σίτο.

(7) Η Επισιτιστική Βοήθεια στα πλαίσια αυτής της Συμβάσεως μπορεί να παρασχεθεί με τους ακολούθους τρόπους:

(α) Με δωρεές σε σιτηρά ή με δωρεές σε χρήμα προκειμένου να χρησιμοποιηθούν γιά την αγορά σιτηρών γιά λογαριασμό της οφελουμένης χώρας.

(β) Με πωλήσεις έναντι του νομίσματος της οφελούμενης χώρας το οποίο δεν είναι μεταβιβάσιμο ούτε μετατρέψιμο σε συνάλλαγμα ή σε εμπορεύματα και υπηρεσίες που χρησιμοποιούνται από τις δωρήτριες χώρες-μέλη (1).

(1) Σε εξαιρετικές περιστάσεις, δύναται να εξαιρεθεί από αυτή τη ρύθμιση μέχρι το 10% του τμήματος.

Με πωλήσεις επί πιστώσει, η πληρωμή των οποίων πρέπει να γίνεται με λογικό τοκοχρεωλύσιο, εξοφλούμενο σε 20 ή περισσότερα έτη και με επιτόκιο μικρότερο των εμπορικών τόκων που ισχύουν στις παγκόσμιες αγορές (2)· εννοείται ότι η βοήθεια αυτή παρέχεται κατά το δυνατό με τη μορφή δωρεών, ειδικότερα στην περίπτωση των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών, των χωρών με χαμηλό κατά κεφαλή εισόδημα και άλλων αναπτυσσομένων χωρών με σοβαρά οικονομικά προβλήματα.

8) Οι αγορές σιτηρών που προβλέπονται στην παράγραφο (7) (α) αυτού του 'Αρθρου γίνονται από χώρες-μέλη της Συμβάσεως Επισιτιστικής Βοήθειας, 1980 και της ισχύουσας Συμβάσεως Εμπορίας του Σίτου με προτίμηση τις αναπτυσσόμενες χώρες-μέλη γιά να διευκολυνθούν οι εξαγωγές ή η επεξεργασία των σιτηρών από τις αναπτυσσόμενες χώρες αμφοτέρων των Συμβάσεων.

Κατά την πραγματοποίηση των αγορών θα επιδιώκεται οι περισσότερες από αυτές τις αγορές να προέρχονται από τις αναπτυσσόμενες χώρες, με προτεραιότητα τις αναπτυσσόμενες χώρες-μέλη της Συμβάσεως Επισιτιστικής Βοήθειας. Επομένως οι διατάξεις αυτές δεν αποκλείουν την αγορά σιτηρών από μία αναπτυσσόμενη χώρα, που δεν είναι μέλος στις Συμφωνίες αυτές. Σε όλες αυτές τις αγορές που προβλέπονται στην παράγραφο αυτή, ιδιαίτερη προσοχή θα δίνεται στην ποιότητα, στα πλεονεκτήματα της τιμής Cif και στις δυνατότητες ταχείας παραδόσεως στην αγοράζουσα χώρα και στις ειδικές ανάγκες των ίδιων των οφελούμενων χωρών.

Κατά κανόνα συνεισφορές σε χρήμα δεν θα χρησιμοποιούνται από μία χώρα γιά την αγορά σε κάποιο έτος από μία χώρα σιτηρών, τα οποία είναι του ίδιου τύπου με εκείνα τα οποία η χώρα αυτή έλαβε στα πλαίσια διμερούς ή πολυμερούς επισιτιστικής βοήθειας κατά τη διάρκεια του ίδιου έτους ή του προηγούμενου έτους, εάν τα σιτηρά πού παρέχονται με αυτό τον τρόπο χρησιμοποιούνται ακόμη.

9) Οι συναλλαγές που προβλέπονται στις παραγράφους (7) και (8) του 'Αρθρου αυτού θα γίνονται σύμφωνα με τις Αρχές γιά τη Διάθεση Πλεονασμάτων και τις Κατευθυντήριες Γραμμές που έχει θεσπίσει ο Οργανισμός Τροφίμων και Γεωργίας F.A.O.

(2) Η συμφωνία γιά τις πωλήσεις επί πιστώσει μπορεί να προβλέπει την πληρωμή ενός μέρους του τμήματος μέχρι του 15% του κεφαλαίου, κατά την παράδοση του εμπορεύματος.

(10) Οι συνεισφορές σε σιτηρά αποστέλλονται από τα μέλη ελεύθερες επί του πλοίου (fob)

(11) Εάν το κόστος μεταφοράς πέραν από τον διακανονισμό fob αναλαμβάνεται από τις δωρήτριες χώρες τα έξοδα αυτά θα θεωρούνται σύμφωνα με τη Σύμβαση χρηματικές συνεισφορές επί πλέον των κατώτατων ετήσιων ποσών που καθορίζονται στην παράγραφο (3) του 'Αρθρου αυτού.

(12) Οι χώρες-μέλη, μπορούν όσον αφορά τις συνεισφορές τους στα πλαίσια της παρούσης Σύμβάσεως, να υποδεικνύουν μία ή περισσότερες οφελούμενες χώρες.

(13) Οι χώρες-μέλη μπορούν να καταβάλουν τις συνεισφορές τους μέσω ενός διεθνούς Οργανισμού ή σε διμερή βάση. Εν τούτοις, οι χώρες-μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν πλήρως υπόψη τους τα πλεονεκτήματα που συνεπάγεται η προώθηση μεγαλύτερης αναλογίας της επισιτιστικής βοήθειας μέσω πολυμερών κυκλωμάτων ,ειδικότερα το Παγκόσμιο Πρόγραμμα Τροφίμων (World Food Programme) και θα πρέπει κατά τα άλλα να ενεργούν σύμφωνα με τις κατευθυντήριες Γραμμές και τα Κριτήρια για την Επισιτιστική Βοήθεια τα οποία εγκρίθηκαν από την Επιτροπή Πολιτικής και Προγράμματος Επισιτιστικής Βοήθειας του Παγκοσμίου Προγράμματος Τροφίμων.

(14) Σε περίπτωση αδυναμίας μιάς χώρας-μέλους να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της στα πλαίσια αυτής της Συμβάσεως καθ'οιοδήποτε έτος, η χώρα αυτή θα αυξήσει ανάλογα κατά το επόμενο έτος τις παροχές ή τις αποστολές βοηθείας, κατά το αδιάθετο υπόλοιπο του προηγουμένου έτους.

ΑΡΘΡΟ IV

Ειδική διάταξη για ανάγκες επειγούσης φύσεως

Εάν σε οποιοδήποτε έτος υπάρξει σημαντική μείωση της παραγωγής σιτηρών στις αναπτυσσόμενες χώρες με χαμηλό εισόδημα λαμβανομένων ως σύνολο,ο Πρόεδρος της Επιτροπής αφού λάβει υπόψη του τις πληροφορίες του Εκτελεστικού Γραμματέα, θα συγκαλέσει την Επιτροπή για να εξετάσει τη σοβαρότητα μειώσεως της παραγωγής.Η Επιτροπή μπορεί να προτείνει στα μέλη την αύξηση της διαθεσίμου Επισιτιστικής Βοηθείας για την αντιμετώπιση της καταστάσεως αυτής.

ΑΡΘΡΟ V

Επιτροπή Επισιτιστικής Βοηθείας

Συνιστάται Επιτροπή Επισιτιστικής Βοηθείας στην οποία θα συμμετέχουν όλα τα μέλη της Συμβάσεως αυτής. Η Επιτροπή θα ορίζει ένα Πρόεδρο και ένα Αντιπρόεδρο.

ΑΡΘΡΟ VI

Εξουσίες και καθήκοντα της Επιτροπής

(1) Η Επιτροπή:

(α) λαμβάνει από τα μέλη και τα μέλη αποστέλουν τακτικές εκθέσεις για το ποσό, το περιεχόμενο, τους τρόπους και τους όρους χορηγήσεως των συνεισφορών τους στα πλαίσια της παρούσης Συμβάσεως

(β) εξετάζει μόνιμα τις χρηματοδοτούμενες, με συνεισφορές σε χρήμα αγορές σιτηρών, λαμβάνουσα ιδιαίτερα υπόψη την υποχρέωση που αναφέρεται στην παράγραφο του άρθρου III και που αφορά τις αγορές σιτηρών, οι οποίες πραγματοποιούνται από αναπτυσσόμενες χώρες-μέλη

(γ) εξετάζει τον τρόπο με τον οποίο εκπληρώθηκαν οι υποχρεώσεις που αναλήφθηκαν στα πλαίσια της παρούσης Συμβάσεως

(δ) προβαίνει σε τακτική ανταλλαγή πληροφοριών για τη λειτουργία των ρυθμίσεων που αφορούν την παροχή βοήθειας σε τρόφιμα στα πλαίσια της παρούσης Συμβάσεως και ιδιαίτερα όταν υπάρχουν διαθέσιμες πληροφορίες για την επίδρασή τους στην παραγωγή τροφίμων των ωφε λουμένων χωρών, η Επιτροπή συντάσσει έκθεση όταν είναι απαραίτητο.

(2) Για τους σκοπούς του 'Αρθρου VI και των υποπαραγράφων 1(γ) και 1(δ) του 'Αρθρου αυτού η Επιτροπή μπορεί να λαμβάνει πληροφορίες από τις ωφελούμενες χώρες και να τις συμβουλεύεται.

(3) Η Επιτροπή καταρτίζει τον Κανονισμό ο οποίος είναι απαραίτητος για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως.

(4) Εκτός από τις εξουσίες και τα καθήκοντα που καθορίζονται στο 'Αρθρο αυτό, η Επιτροπή έχει και όσες άλλες εξουσίες και καθήκοντα είναι απαραίτητα για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως.

ΑΡΘΡΟ VII

'Εδρα, σύνοδοι και απαρτία

(1) Η έδρα της Επιτροπής είναι στο Λονδίνο, εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίσει διαφορετικά.

(2) Η Επιτροπή θα συνεδριάζει τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο παράλληλα με τις συνόδους που προβλέπονται από το καταστατικό του Διεθνούς Συμβουλίου Σίτου. Η Επιτροπή θα συνεδριάζει επίσης και όποτε άλλοτε αποφασίσει ο Πρόεδρος, ή τη αιτήσει τριών μελών, ή όποτε άλλοτε απαιτείται στα πλαίσια της παρούσης Συμβάσεως.

(3) Για να επιτευχθεί απαρτία σε κάθε σύνοδο της Επιτροπής απαιτείται η παρουσία αντιπροσώπων που εκπροσωπούν τα 2/3 των μελών της Επιτροπής.

ΑΡΘΡΟ VIII

Αποφάσεις

Οι αποφάσεις της Επιτροπής λαμβάνονται με ομοφωνία.

ΑΡΘΡΟ IX

Συμμετοχή παρατηρητών

Η Επιτροπή μπορεί, όταν κρίνει απαραίτητο να προσκαλεί αντιπροσώπους από τις γραμματείες άλλων διεθνών οργανισμών των οποίων τα μέλη εκπροσωπούν μόνον κυβερνήσεις κρατών μελών του Η.Ε. ή των εξειδικευμένων οργανισμών των Η.Ε, να συμμετέχουν στις συνόδους αυτής ως παρατηρητές.

ΑΡΘΡΟ X

Διοικητικές διατάξεις

Η Επιτροπή θα χρησιμοποιεί τις υπηρεσίες της Γραμματείας για την εκτέλεση των διοικητικών καθηκόντων περιλαμβανομένης της εκτυπώσεως και της διανομής των εγγράφων και των εκθέσεων.

ΑΡΘΡΟ XI

Αθέτηση υποχρεώσεων και διαφορές

Σε περίπτωση διαφοράς που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσης Συμβάσεως ή αθέτηση υποχρεώσεων που έχουν αναληφθεί στα πλαίσια της παρούσης Συμβάσεως η Επιτροπή συνέρχεται για να αποφασίσει τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν.

ΜΕΡΟΣ III - ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ XII

Υπογραφή

Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοικτή για υπογραφή στην Ουάσιγκτων από 11 Μαρτίου 1980 μέχρι και 30 Απριλίου 1980 από τις Κυβερνήσεις οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο (3) του 'Αρθρου III.

ΑΡΘΡΟ XIII

Ορισμός της Κυβερνήσεως στην οποία γίνεται η κατάθεση

Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ορίζεται ως Κυβέρνηση-θεματοφύλακας.

ΑΡΘΡΟ XIV

Κύρωση, αποδοχή, ή έγκριση

Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τις Κυβερνήσεις που την υπέγραψαν σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες τους. Τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως κατατίθενται στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μέχρι τις 30 Ιουνίου 1980 το αργότερο, εννοείται όμως ότι η Επιτροπή στα πλαίσια της Συμβάσεως Επισιτιστικής Βοήθειας του 1971, όπως παρατάθηκε, ή η Επιτροπή στα πλαίσια της παρούσης Συμβάσεως μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προ-

θεσμίας στις Κυβερνήσεις οι οποίες δεν έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως την ημερομηνία αυτή.

ΑΡΘΡΟ XV

Προσωρινή εφαρμογή

Οι Κυβερνήσεις οι οποίες υπέγραψαν τη Σύμβαση, μπορούν να καταθέσουν στην Κυβέρνηση-θεματοφύλακα, δήλωση προσωρινής εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως. Οι Κυβερνήσεις αυτές εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα Σύμβαση και θεωρούνται ότι συμμετέχουν προσωρινά στην παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ XVI

Προσχώρηση

(1) Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοικτή για προσχώρηση από τις Κυβερνήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο (3) του Άρθρου III της Συμβάσεως οι οποίες δεν έχουν υπογράψει την παρούσα Σύμβαση. Τα έγγραφα επικυρώσεως κατατίθενται στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μέχρι τις 30 Ιουνίου 1980 το αργότερο. Εννοείται όμως ότι η Επιτροπή στα πλαίσια της Συμβάσεως Επισιτιστικής Βοηθείας του 1971, όπως παρατάθηκε, ή η Επιτροπή στα πλαίσια της παρούσης Συμβάσεως μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας στις Κυβερνήσεις οι οποίες δεν έχουν καταθέσει τα έγγραφα προσχωρήσεως την ημερομηνία αυτή.

(2) Όταν η παρούσα Σύμβαση τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο XVII της παρούσης Συμβάσεως, θα είναι ανοικτή για προσχώρηση από τις Κυβερνήσεις εκείνες που δεν αναφέρονται στην παράγραφο (3) του Άρθρου III, με τους όρους που κρίνει κατάλληλους η Επιτροπή. Τα έγγραφα προσχωρήσεως θα κατατίθενται στην Κυβέρνηση θεματοφύλακα.

(3) Οι Κυβερνήσεις οι οποίες προσχωρούν στη Σύμβαση αυτή στα πλαίσια της παραγράφου (1) ή της παραγράφου (2) αυτού του Άρθρου καταθέτουν στην Κυβέρνηση θεματοφύλακα μία δήλωση προσωρινής εφαρμογής της Συμβάσεως αυτής, ενόσω εκκρεμεί η κατάθεση των εγγράφων προσχωρήσεως. Κάθε μία από τις Κυβερνήσεις αυτές εφαρμόζει προσωρινά την παρούσα Σύμβαση και θεωρείται ότι συμμετέχει προσωρινά στην παρούσα Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ XVII

Έναρξη ισχύος

(1) Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την 1 Ιουλίου 1980, εάν μέχρι τις 30 Ιουνίου 1980 οι Κυβερνήσεις οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο (3) του Άρθρου III της Συμβάσεως έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή δηλώσεως προσωρινής εφαρμογής και εάν το Πρωτόκολλο του 1979, για την πέμπτη παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας του Σίτου του 1971, ή μία νέα Σύμβαση Εμπορίας του Σίτου η οποία την αντικαθιστά τεθεί σε ισχύ.

(2) Εάν η Σύμβαση αυτή δεν τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο (1) του Άρθρου αυτού, οι Κυβερνήσεις οι οποίες έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως, ή δηλώσεως προσωρινής εφαρμογής μπορεί να αποφασίζουν με κοινή συναίνεση ότι θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κυβερνήσεων εφόσον το Πρωτόκολλο του 1979 για την πέμπτη παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας του Σίτου του 1971 ή μία νέα Σύμβαση Εμπορίας του Σίτου η οποία να την αντικαθιστά τεθεί σε ισχύ ή μπορούν να πάρουν οποιαδήποτε άλλα μέτρα κρίνουν ότι απαιτεί η κατάσταση.

ΑΡΘΡΟ XVIII

Διάρκεια και Παράταση

(1) Η παρούσα Σύμβαση θα ισχύει μέχρι και τις 30 Ιουνίου 1981, εφόσον το Πρωτόκολλο για την πέμπτη παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας του Σίτου, 1971 ή μία νέα Σύμβαση Εμπορίας του Σίτου η οποία να την αντικαθιστά, παραμένει σε ισχύ μέχρι και την ημερομηνία αυτή.

(2) Εάν η Σύμβαση Εμπορίας του Σίτου του 1971, παρατείνεται και άλλο, ή εάν μία νέα Σύμβαση Εμπορίας του Σίτου η οποία να την αντικαθιστά τεθεί σε ισχύ, η Επιτροπή μπορεί να παρατείνει τη παρούσα Σύμβαση για την περίοδο παρατάσεως της Συμβάσεως Εμπορίας του Σίτου του 1971, ή για την διάρκεια της νέας Συμβάσεως Εμπορίας του Σίτου η οποία την αντικαθιστά. Κατά το χρόνο της παρατάσεως της παρούσας Συμβάσεως μία χώρα-μέλος η οποία δεν επιθυμεί να συμμετέχει στη Σύμβαση αυτή, όπως παρατάθηκε, μπορεί να αποχωρήσει από τη Σύμβαση με την υποβολή γραπτής γνωστοποιήσεως στην κυβέρνηση θεματοφύλακα.
Το μέλος αυτό θα πληροφορήσει την Επιτροπή σχετικά, αλλά δεν θα αποδεσμευθεί από τις υποχρεώσεις, στα πλαίσια της παρούσης Συμβάσεως, τις οποίες δεν έχει εκπληρώσει.

ΑΡΘΡΟ XIX

Σχέση της Συμβάσεως αυτής με τη Διεθνή Συμφωνία του Σίτου του 1971, όπως παρατάθηκε.

Η Σύμβαση αυτή θα αντικαταστήσει τη Σύμβαση Επισιτιστικής Βοηθείας, του 1971, όπως παρατάθηκε και θα είναι ένα από τα συστατικά όργανα της Διεθνούς Συμφωνίας Σίτου του 1971, όπως παρατάθηκε.

ΑΡΘΡΟ XX

Αυθεντικά κείμενα

Τα κείμενα αυτής της Συμβάσεως στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα είναι εξ ίσου έγκυρα. Τα πρωτότυπα κείμενα θα κατατεθούν στα αρχεία της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής η οποία θα αποστείλει κεκυρωμένα αντίγραφα σε κάθε Κυβέρνηση που υπέγραψε και προσχώρησε τη Σύμβαση.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις ή τις αρχές τους, υπέγραψαν τη Σύμβαση αυτή στις ημερομηνίες που σημειώνονται στην υπογραφή τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ερμηνευτικές σημειώσεις

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ - Διεθνής επισιτιστική βοήθεια.

Η Συνδιάσκεψη διακηρύσσει ότι οι χώρες-μέλη θα δίνουν την δέουσα προσοχή ώστε η εκπλήρωση των υποχρεώσεων της επισιτιστικής βοήθειας στα πλαίσια της Συμβάσεως Επισιτιστικής Βοήθειας του 1980 δεν θα παρακωλύει τον ελεύθερο και δίκαιο ανταγωνισμό στη ναυτιλία.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ (5) - Συνεισφορά σε χρήμα.

Μία σημαντική αύξηση ή μείωση θα θεωρείται ότι λαμβάνει χώρα όταν η μέση ετήσια τιμή που αναφέρεται στο 'Αρθρο ΙΙΙ (5) αυξάνεται ή μειώνεται περισσότερο από 20% σε σύγκριση με το προηγούμενο ημερολογιακό έτος, αντίστοιχα.

Για το σκοπό αυτό η ισχύουσα τιμή της αγοράς που λαμβάνεται υπόψη για τον υπολογισμό των συνεισφορών των χωρών μελών κατά μία χρονική στιγμή δεν θα είναι μεγαλύτερη ή μικρότερη του 20% εν σχέσει με την τιμή του προηγουμένου έτους.

Κανόνες Διαδικασίας στα πλαίσια της Συμβάσεως Επισιτιστικής Βοήθειας, 1980.

Όπως τελικά εγκρίθηκαν από την Επιτροπή Επισιτιστικής βοήθειας κατά την 39η (Ειδική) Σύνοδο αυτής στις 5 Μαρτίου 1981.

Κανόνας 1
Ορισμοί

'Αρθρο ΙΙ

Γιά τους σκοπούς της Συμβάσεως Επισιτιστικής Βοήθειας και /ή αυτών των Κανόνων Διαδικασίας

(α) "η Σύμβαση" σημαίνει τη Σύμβαση Επισιτιστικής Βοήθειας, 1980.

(β) Τα Σιτηρά προϊόντα, περιλαμβάνουν προϊόντα πρωτογενούς και δευτερογενούς επεξεργασίας.

(γ) Τα προϊόντα πρωτογενούς επεξεργασίας περιλαμβάνουν:
- (ι) άλευρα σιτηρών
- (ιι) πλιγούρια και σιμιγδάλια
- (ιιι) σπόρους με μερική απόξεση του περικαρπίου τους, με ολοσχερή σχεδόν απόξεση του περικαρπίου τους και στρογγύλευση αυτών στα δύο άκρα, τεθραυσμένοι, πεπλατυσμένοι ή σε νιφάδες , με εξαίρεση της αποφλοιωμένης, λειασμένης, και στιλβωμένης όρυζας και των θραυσμάτων αυτής.
- (ιν) φύτρα σπερμάτων σιτηρών έστω και αλευροποιημένα.
- (ν) οποιοδήποτε προϊόν το οποίο η Επιτροπή θα αποφασίσει.

(δ) Τα προϊόντα δευτερογενούς επεξεργασίας περιλαμβάνουν:
- (ι) ζυμαρικά εν γένει
- (ιι) οποιοδήποτε προϊόν, γιά την κατασκευή του οποίου χρησιμοποιείται ένα προϊόν πρωτογενούς επεξεργασίας, το οποίο θα αποφασίσει η Επιτροπή.

(ε) Το ρύζι περιλαμβάνει ρύζι αποφλοιωμένο, λειασμένο, στιλβωμένο, ή θραύσματα αυτού.

Κανόνας 2

Συνεισφορές σε σιτηρά και προϊόντα σιτηρών

'Αρθρο ΙΙ

Τα σιτηρά και τα προϊόντα σιτηρών που συνεισφέρονται στα πλαίσια της Συμβάσεως θα είναι κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση. Ο τύπος και η ποιότητα αυτών θα συμφωνηθούν από κοινού με τις ενδιαφερόμενες χώρες που λαμβάνουν βοήθεια

Κανόνας 3

Περίοδος κατά την οποία θα πρέπει να εκπληρωθούν οι υποχρεώσεις

'Αρθρο ΙΙΙ

Οι υποχρεώσεις ενός μέλους για συνεισφορά επισιτιστικής βοήθειας στα πλαίσια της Συμβάσεως, απαιτούν:

α. Το συνολικό ποσό της συνεισφοράς κάθε μέλους για κάθε έτος να αποστέλεται στις χώρες που λαμβάνουν τη βοήθεια ή σε διεθνείς οργανισμούς πριν από το τέλος του έτους αυτού, εφόσον αυτό είναι δυνατόν.

β. Οι αποστολές σιτηρών που αναφέρονται στις υποχρεώσεις ενός έτους να γίνονται κατά το μεγαλύτερο δυνατό μέτρο κατά τη διάρκεια αυτού του έτους και σε κάθε περίπτωση να πραγματοποιούνται εντός έξη μηνών μετά το τέλος αυτού του έτους.

Εννοείται ότι, εάν ένα μέλος δεν έχει εκπληρώσει τις ετήσιες υποχρεώσεις του θα εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου (14) του 'Αρθρου ΙΙΙ της Συμβάσεως.

Κανόνας 4

Εκπλήρωση των υποχρεώσεων

'Αρθρο ΙΙΙ

Κάθε μέλος παραμένει υπεύθυνο για την εκπλήρωση όλων των όρων που τέθηκαν στα πλαίσια της Συμβάσεως και για όλες τις σχετικές ερμηνείες και συνεννοήσεις που σχετίζονται με τη συνεισφορά του, παρόλη την ανάληψη των υποχρεώσεων αυτών από τις χώρες που λαμβάνουν βοήθεια ή στην περίπτωση που η βοήθεια διοχετεύεται μέσω διεθνών οργανισμών, από τους οργανισμούς αυτούς.

Κανόνας 5

Προσδιορισμός της αγοραίας τιμής

'Αρθρο ΙΙΙ

α) Η μέση μηνιαία τιμή των ακολούθων σιτηρών θα χρησιμοποιηθεί για τον προσδιορισμό της αγοραίας τιμής.

Προέλευση	Τύπος	Τόπος
Αυστραλία	Australian Standard White (ASW)	f.o.b. Eastern Ports
Καναδάς	No1 Canada Western Red Spring 13,5%	f.o.b. St. Lawrence
Καναδάς	No1 Canada Western Red Spring 13,5%	f.o.b. Vancouver
Ηνωμένες Πολιτείες	No2 Dark Northern Spring 14%	f.o.b. Lakes
Ηνωμένες Πολιτείες	No2 Hard Red Winter (ord)	f.o.b. Gulf
Ηνωμένες Πολιτείες	No2 Soft Red Winter	f.o.b. Gulf
Ηνωμένες Πολιτείες	No2 Western White	f.o.b. Pacific

β) Οι τιμές στην παράγραφο (α) θα εκφράζονται σε δολλάρια των Ηνωμένων Πολιτειών κατά μετρικό τόννο στις τιμές συναλλάγματος που ισχύουν.

γ) Η Γραμματεία θα υπολογίζει τη μέση μηνιαία τιμή που αναφέρεται στην παράγραφο (α) αυτού του Κανόνα με βάση της εβδομαδιαίες τιμές, που υπολογίζονται κατά μέσο όρο μηνιαίως.

δ) Η Γραμματεία με βάση το μέσο όρο της μέσης μηνιαίας τιμής του προηγούμενου ημερολογιακού έτους (από Ιανουάριο μέχρι Δεκέμβριο) θα υπολογίζει μέχρι το τέλος του Μαρτίου, την αγοραία τιμή που θα χρησιμοποιείται για την αποτίμηση της συνεισφοράς των μελών σε μετρητά για το επόμενο έτος (1η Ιουλίου μέχρι 30 Ιουνίου).

ε) Εάν η αγοραία τιμή που αναφέρεται στην παράγραφο (δ) αυξάνεται πέραν του 20% ή μειώνεται πέραν του 20% από την τιμή του προηγούμενου έτους, η τιμή η οποία θα χρησιμοποιείται για αποτίμηση της συνεισφοράς των μελών κατά τη χρονική εκείνη στιγμή θα είναι αντίστοιχα μεγαλύτερη του 20% ή μικρότερη του 20% της τιμής που ίσχυε το προηγούμενο έτος.

Κανόνας 6

Αποτίμηση, εκπεφρασμένη στο αντίστοιχο του σίτου, σιτηρών άλλων από εκείνων του σίτου, της όρυζας και των προϊόντων των σιτηρών.

'Αρθρο ΙΙΙ

Οι συνεισφορές των μελών τις οποίες αυτά ~~έχουν υποσχεθεί~~ και έχουν αποστείλει στα πλαίσια της Συμβάσεως θα αποτιμηθούν στο αντίστοιχο τόννων σίτου, ως ακολούθως:

α) συνεισφορές σε κριθή, αραβόσιτο, βρώμη (κόκκους), σίκαλη και ζαχαρόχορτο θα υπολογίζονται έναντι των υποχρεώσεων σε tonnage του κράτους μέλους στην αναλογία του 1 τόννου τέτοιων σιτηρών ίσου προς 1 τόννο σίτου.
β) οι συνεισφορές σε όρυζα θα υπολογίζονται έναντι των υποχρεώσεων σε tonnage ενός μέλους στο ανώτατο όριο των 2.9 τόννων σίτου ίσου προς 1 τόννο επεξεργασμένης λευκασμένης άσπρης όρυζας.

Εν τούτοις, όταν η συνεισφορά καθορίζεται σε άλλο τύπο όρυζας, θα υπολογίζεται έναντι της υποχρεώσεως ενός μέλους σε tonnage με βάση το κατώτατο όριο μετατροπής που χρησιμοποιείται στη συναλλαγή. Οι συνεισφορές και οι τιμές μετατροπής που χρησιμοποιούνται θα γνωστοποιούνται στον Εκτελεστικό Γραμματέα.
γ) όταν οι συνεισφορές καταβάλλονται με τη μορφή μιγμάτων σιτηρών και άλλων προϊόντων, θα υπολογίζεται μόνον το τμήμα των σιτηρών για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων των μελών.
δ) (ι) οι συνεισφορές σε σιτηρά πρωτογενούς επεξεργασίας θα υπολογίζονται κανονικά έναντι των υποχρεώσεων ενός μέλους σε tonnage ως ακολούθως:

Προϊόν	τόννοι του προϊόντος	αντιστοιχία σε τόννους σίτου
άλευρο σίτου	0,73	1
άλευρο σκληρού σίτου	0,63	1
bulgur	0,87	1
πεπλατυσμένος σίτος	0,93	1
σιμιγδάλια σίτου	0,98	1
άλευρο κριθής	0,50	1
κριθή με ολοσχερή σχεδόν απόξεση του επικαρπίου της και στρογγύλευση αυτής στα δύο άκρα	0,60	1
άλευρο αραβοσίτου (καλαμπόκι)	0,59	1
κόκκοι αραβοσίτου (καλαμπόκι)	0,52	1

Προϊόν	τόννοι του προϊόντος	αντιστοιχία σε τόννους σίτου
σιμιγδάλια αραβοσίτου (καλαμπόκι) (nondegermed)	0,89	1
άλευρο βρώμης	0,63	1
πεπλατυσμένοι σπόροι βρώμης ή σιμιγδάλια	0,58	1
άλευρο σικάλεως	0,80	1
πεπλατυσμένοι σπόροι σικάλεως	1	1

(ιι) όπου χρησιμοποιείται διαφορετική τιμή μετατροπής στις συναλλαγές της υποπαραγράφου (δ) (ι) αυτού του Κανόνα, θα αναφέρονται λεπτομέρειες στον Εκτελεστικό Γραμματέα και θα γνωστοποιούνται στην Επιτροπή.

(ιιι) οι συνεισφορές σε προϊόντα πρωτογενούς επεξεργασίας που δεν περιλαμβάνονται στον ανωτέρω πίνακα θα υπολογίζονται έναντι των υποχρεώσεων σε tonnage ενός μέλους, βάσει της τιμής μετατροπής η οποία χρησιμοποιείται στη συναλλαγή, και θα υπόκειται στην έγκριση της Επιτροπής.

ε) (ι) οι συνεισφορές σε προϊόντα σιτηρών δευτερογενούς επεξεργασίας θα υπολογίζονται, εκτός εάν το μέλος προτείνει άλλο τρόπο έναντι των υποχρεώσεων σε tonnage ενός μέλους ως ακολούθως:

Προϊόν	τόννοι του προϊόντος	αντιστοιχία σε τόννους σίτου
ζυμαρικά εν γένει		
1) που κατασκευάζονται από σκληρό σίτο		
-έχοντας μία περιεκτικότητα σκόνης (κατά βάρος) που αναφέρεται σε σκληρή ουσία		
-0,95% ή ολιγότερο	0,50	
-περισσότερο από 0,95%	0,55	
2) που κατασκευάζονται από μαλακό σίτο		
- έχοντας μία περιεκτικότητα σκόνης (κατά βάρος) που αναφέρεται σε σκληρή ουσία		
-του 0,95% ή κατώτερο	0,60	
-ανώτερο από 0,95%	0,70	

(ιι) η Επιτροπή θα αποφασίζει ποιά άλλα προϊόντα δευτερογενούς επεξεργασίας μπορούν να υπολογίζονται έναντι των υποχρεώσεων σε tonnage των μελών και τη βάση για τις τιμές μετατροπής των.

Κανόνας 7

Εξουσιοδοτημένοι αντιπρόσωποι

Άρθρο V

Τα μέλη της Επιτροπής θα διορίζουν ένα μόνιμο αντιπρόσωπο στην έδρα της Επιτροπής, στον οποίο θα απευθύνονται, τακτικά έγγραφα και άλλες ανακοινώσεις που αναφέρονται στις εργασίες της Επιτροπής. Μπορούν να γίνουν και άλλες διευθετήσεις από τα μέλη της Επιτροπής σε συμφωνία με τον Εκτελεστικό Γραμματέα.

Κανόνας 8

Πρόεδρος και Αντιπρόεδρος

Άρθρο V

Σε κάθε ετήσια, τακτική σύνοδο η Επιτροπή θα διορίζει ένα Πρόεδρο και ένα Αντιπρόεδρο για το επόμενο έτος:

β) Τα καθήκοντα του Προέδρου θα είναι:

(ι) να εγκρίνει το σχέδιο ημερήσιας διατάξεως για κάθε σύνοδο.

(ιι) να προεδρεύει στις συνόδους.

(ιιι) να κηρύσσει την έναρξη και την λήξη κάθε συνεδριάσεως και κάθε συνόδου.

(ιν) να υποβάλει το σχέδιο της ημερήσιας διατάξεως στην Επιτροπή για υιοθέτηση στην αρχή κάθε συνόδου.

(ν) να διευθύνει τις συζητήσεις και να διασφαλίζει την τήρηση των Κανόνων Διαδικασίας.

(νι) να δίδει το λόγο στους ομιλητές σύμφωνα με την παράγραφο (γ) του Κανόνα 16, να αποφασίζει για όλες τις ενστάσεις για θέματα (νομίμου) διαδικασίας.

(νιιι) να ανακοινώνει την απόφασή του σε ενστάσεις για θέματα (νομίμου) διαδικασίας τις οποίες θα υποβάλουν οι αντιπρόσωποι.

Εάν ο Πρόεδρος απουσιάζει από μία σύνοδο η από μέρος των εργασιών αυτής, η εάν δεν μπορεί προσωρινά να ασκεί τα καθήκοντά του, ο Αντιπρόεδρος θα ενεργεί ως Πρόεδρος. Όταν απουσιάζει ο Πρόεδρος και ο Αντιπρόεδρος, η Επιτροπή θα ορίζει ένα προσωρινό Πρόεδρο.

(δ) Εάν, για κάποιο λόγο, ο Πρόεδρος δεν μπορεί να συνεχίσει να ασκεί τα καθήκοντα του, ο Αντιπρόεδρος θα ενεργεί ως Πρόεδρος μέχρι να διορίσει η Επιτροπή νέο Πρόεδρο.

(ε) Όταν ο Αντιπρόεδρος ενεργεί ως Πρόεδρος ή ως προσωρινός Πρόεδρος θα έχει τις ίδιες εξουσίες και τα ίδια καθήκοντα όπως ο Πρόεδρος.

Κανόνας 9

Εκθέσεις των Μελών

Άρθρο VI

(α) Κάθε μέλος θα αναφέρει στον Εκτελεστικό Γραμματέα λεπτομέρειες για την εκπλήρωση των καθηκόντων του στα πλαίσια του Άρθρου III της Συμβάσεως. Οι εκθέσεις, οι οποίες καλύπτουν διαδοχικές χρονικές περιόδους και όπως εγκρίθηκαν από την Επιτροπή θα αριθμούνται κατά σειρά προς το σκοπό του καθορισμού του κειμένου από το οποίο λαμβάνονται οι πληροφορίες και θα διαβιβάζονται στον Εκτελεστικό Γραμματέα με την ταχύτερη ταχυδρομική παράδοση ή με ΤΕΛΕΞ.

(β) Κάθε μέλος θα αναφέρει λεπτομερώς όλες τις οικονομικές υποχρεώσεις που ανέλαβε και όλες τις αποστολές στις οποίες προέβη, έναντι των υποχρεώσεών του παροχής βοήθειας σε κάθε εξάμηνο. Οι εκθέσεις αυτές θα αποστέλλονται στον Εκτελεστικό Γραμματέα εντός ενός μηνός από του τέλους Δεκεμβρίου και Ιουνίου κάθε έτους συγκομιδής.

(γ) Οι εκθέσεις θα αναφέρουν, κατά το δυνατόν για κάθε οικονομική δέσμευση που αναλαμβάνουν τα μέλη κατά τη διάρκεια του εξαμήνου, τα ακόλουθα:

(ι) το έτος που αναλήφθηκε η υποχρέωση έναντι της οποίας έλαβε χώρα η οικονομική δέσμευση.

(ιι) την ωφελούμενη χώρα ή στην περίπτωση που η βοήθεια διοχετεύεται μέσω πολυμερούς βάσεως, το διεθνή οργανισμό μέσω του οποίου διοχετεύεται αναφέροντας ιδιαίτερα, εάν η οικονομική αυτή δέσμευση, της δωρήτριας χώρας αναφέρεται στην καταβολή εισφοράς στο τακτικό πρόγραμμα του Παγκοσμίου Προγράμματος Τροφίμων ή στο Διεθνές Απόθεμα Τροφίμων στις περιπτώσεις Επειγούσης Ανάγκης (International Emergency Food Reserve) ή σε άλλα πολυμερή προγράμματα.

(ιιι) την ποσότητα που αποστέλεται σε τόννους (αντιστοιχία σε τόννους σίτου) των σιτηρών ή των προϊόντων των σιτηρών, ή στην περίπτωση των συνεισφορών σε μετρητά, το ποσό των μετρητών σε δολλάρια των Η.Π.Α.

(ιν) τους όρους της οικονομικής δεσμεύσεως, οι οποίοι περιλαμβάνουν ειδικότερα λεπτομέρειες της βοήθειας η οποία δεν γίνεται με τη μορφή δωρεών, καθορίζοντας εάν αυτές εμπίπτουν στα πλαίσια της υποπαραγράφου (β) ή (γ) της παραγράφου (7) του Αρθρου III της Συμβάσεως.

(ν) την εκτιμώμενη διάρκεια αποστολής

(νι) οποιαδήποτε άλλη σχετική πληροφορία

(νιι) οποιεσδήποτε διορθώσεις ή τροπολογίες σε προηγούμενες εκθέσεις που αναφέρονται σε οικονομικές υποχρεώσεις.

(δ) Οι εκθέσεις θα αναφέρουν κατά το δυνατόν για κάθε αποστολή κατά την περίοδο του εξάμηνου, περιλαμβανομένων και αποστολών βάσει χρηματικών συνεισφορών ή αποστολών που διοχετεύονται μέσω διεθνών οργανισμών, τα ακόλουθα:

(ι) το έτος της υποχρεώσεως βάσει της οποίας γίνεται η αποστολή

(ιι) τη χώρα που λαμβάνει τη βοήθεια

(ιιι) την ημερομηνία της αποστολής

(ιν) τον τύπο των σιτηρών ή των προϊόντων εκ σιτηρών που αποστέλλονται και στην περίπτωση των σιτηρών ή των προϊόντων εκ σιτηρών που αγοράζονται για να αποσταλούν ως εκπλήρωση χρηματικής συνεισφοράς, τη χώρα αγοράς αυτών.

(ν) την ποσότητα σε τόννους (αντιστοιχία σε τόννους σίτου) της αποστελλόμενης βοήθειας και στην περίπτωση αποστολής βοήθειας σε ρύζι και σε προϊόντα εκ σιτηρών, τα πραγματικά ποσά που αποστέλονται σε τόννους και την αξία τους fob σε δολλάρια των Η.Π.Α.

(νι) στην περίπτωση της αποστολής βοήθειας σε μίγματα σιτηρών και σε μη σιτηρά προϊόντα, η περιεκτικότητα σε σιτηρά της αποστελόμενης βοήθειας.

(νιι) τις συμφωνίες που έκανε η δωρήτρια χώρα γιά την πληρωμή των εξόδων μεταφοράς (π.χ. ναύλος, ασφάλεια και διαχειριστικά έξοδα) των σιτηρών και το ποσό αυτών των δαπανών σε δολλάρια των Η.Π.Α.

(νιιι) οποιαδήποτε άλλη σχετική πληροφορία.

(ιx) οποιεσδήποτε διορθώσεις και τροποποιήσεις σε προηγούμενες εκθέσεις που αναφέρονται σε αποστολές βοήθειας.

(ε) Εάν ένα μέλος δεν έχει αναλάβει καμία οικονομική δέσμευση παροχής βοηθείας ή αποστολής βοηθείας κατά την περίοδο των έξη μηνών, θα αναφέρει "ουδέν" (NIL) στον Εκτελεστικό Γραμματέα.

(στ) Κάθε μέλος θα γνωστοποιεί αμέσως στον Εκτελεστικό Γραμματέα, την εκπλήρωση των οικονομικών του υποχρεώσεων ή των αποστολών στις οποίες προέβη σε κάθε έτος συγκομιδής.

Κανόνας 10

Εκθέσεις της Γραμματείας

Άρθρο VI

(α) Εντός δύο ημερολογιακών μηνών από το τέλος κάθε εξαμήνου, ο Εκτελεστικός Γραμματέας θα αποστέλει στα μέλη της Επιτροπής εκθέσεις αναφέροντας κατά το δυνατόν, βάσει των εκθέσεων του Κανόνα 9:

(ι) αθροιστικώς τα σύνολα των οικονομικών υποχρεώσεων και της αποστελλόμενης βοήθειας γιά το τρέχον έτος συγκομιδής.

(ιι) τα ποσά των οφειλόμενων Οικονομικών υποχρεώσεων και των αποστολών παροχής βοήθειας που οφείλονται έναντι των υποχρεώσεων κάθε μέλους στα πλαίσια της Συμβάσεως αυτής.

(β) (ι) Το ταχύτερο δυνατό μετά την 1η Οκτωβρίου κάθε έτους ο Εκτελεστικός Γραμματέας θα προετοιμάζει, γιά μελέτη από την Επιτροπή κατά την επόμενη αυτής τακτική σύνοδο, ένα σχέδιο εκθέσεως βασιζόμενο σε πληροφορίες που παρέχονται από τα μέλη, κατά την εκπλήρωση των υποχρεώσεων των μελών στα πλαίσια του Άρθρου III της Συμβάσεως σχετικά με το προηγούμενο έτος. Η έκθεση αυτή θα αναφέρει επίσης οικονομικές δεσμεύσεις που δεν εκπληρώθηκαν και /ή αποστολές βοήθειας που μεταφέρθηκαν προηγούμενα έτη.

(ιι) Η έκθεση όπως εγκρίθηκε από την Επιτροπή μπορεί να είναι διαθέσιμη στο κοινό με τους όρους που θα αποφασίσει η Επιτροπή.

Κανόνας 11

Επανεξέταση εκπληρώσεως καθηκόντων

Αρθρο VI

Κατά την επανεξέταση εκπληρώσεως των υποχρεώσεων των μελών στα πλαίσια της Συμβάσεως, η Επιτροπή θα μελετά ιδιαίτερα το χρονοδιάγραμμα εκπληρώσεως των υποχρεώσεων, των μελών.



Κανόνας 12

Πρακτικά της Επιτροπής

Αρθρο VI

(α) Τα πρακτικά της Επιτροπής θα κρατούνται στην Αγγλική γλώσσα και εάν είναι δυνατό στην Γαλλική και στην Ισπανική γλώσσα.

(β) Εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίσει διαφορετικά, η περίληψη πρακτικών και τα έγγραφα που διαβιβάζονται στην Επιτροπή θα είναι "περιορισμένης χρήσεως" (Restricted) και θα χαρακτηρίζονται με αυτό τον τρόπο. Στην περίπτωση αυτή "περιορισμένης χρήσεως" σημαίνει, εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίζει διαφορετικά, περιορισμένης χρήσεως μεταξύ των μελών της Επιτροπής και των αντιπροσώπων των γραμματειών των διεθνών οργανισμών που αναφέρονται στο Αρθρο IX ότι προσκαλούνται να παρακολουθούν τις συναντήσεις της.

(γ) Η ακόλουθη διαδικασία ταξινομήσεως θα εφαρμόζεται:

(ι) Τα πρακτικά των συνόδων θα παραμένουν χαρακτηρισμένα " Περιορισμένης χρήσεως" για διάστημα δέκα ετών, αλλά θα μπορούν όμως να προστρέχουν σ'αυτά εξουσιοδοτημένα άτομα μετά την παρέλευση πέντε ετών από της ημερομηνίας εκδόσεώς των, με τον όρο ότι κανένα τμήμα των πρακτικών δεν θα μπορεί να μνημονεύεται κατά λέξη.

(ιι) άλλα έγγραφα θα παύουν να είναι "Περιορισμένης χρήσεως" τρία έτη μετά την παύση της ισχύος της Συμφωνίας στην οποία αναφέρονται.

Κανόνας 13

Τροποποίηση η αναστολή εφαρμογής των Κανόνων

Αρθρο VI

Κάθε πρόταση για προσωρινή τροποποίηση ή αναστολή εφαρμογής των Κανόνων Διαδικασίας, θα αποφασίζεται από την Επιτροπή. Κάθε πρόταση για διαρκή τροποποίηση ή αναστολή εφαρμογής των Κανόνων Διαδικασίας μπορεί να αποφασίζεται από την Επιτροπή, με τον όρο ότι θα διαβιβάζεται γνωστοποίηση στον Εκτελεστικό Γραμματέα όχι αργότερα από 14 ημέρες προ της συνόδου στην οποία θα εξετασθεί η πρόταση.

Κανόνας 14

Δημοσιεύσεις

Αρθρο VI

Ο Εκτελεστικός Γραμματέας θα μεριμνά για τη δημοσίευση των εγγράφων αυτών και την ανακοίνωση στον τύπο αυτών των ανακοινώσεων όπως θα αποφασίσει η Επιτροπή.

Κανόνας 15

Σύνοδοι: Γνωστοποίηση και Σχέδιο ημερήσιας διατάξεως

Αρθρο VII

(α) Το σχέδιο ημερήσιας διατάξεως για κάθε σύνοδο θα προετοιμάζεται από τον Εκτελεστικό Γραμματέα και θα εγκρίνεται από τον Πρόεδρο θα περιλαμβάνει δε όλα τα θέματα που υποβάλουν τα μέλη στην Επιτροπή.

(β) Ο Εκτελεστικός Γραμματέας θα αποστέλει γραπτή γνωστοποίηση με τη ημερομηνία κάθε συνόδου, συνοδευόμενη από την ημερήσια διάταξη, στα μέλη της Επιτροπής και τους οργανισμούς που προσκαλούνται να παρευρίσκονται στις συνόδους ως παρατηρητές. Οι γνωστοποιήσεις αυτές θα αποστέλονται εντός 21 ημερών και όταν είναι δυνατό 30 ημέρες προ των συνόδων. Οταν μία σύνοδος συνέρχεται στα πλαίσια του Αρθρου VII, εκτός από : εκείνες που προβλέπονται στο καταστατικό του Διεθνούς Συμβουλίου Σίτου, ή κατά τη γνώμη του Προέδρου υπάρχουν επείγοντες λόγοι οι οποίοι καθιστούν αναγκαία την έναρξη της συνόδου προ της εκπνεύσεως των 21 ημερών, μπορεί να καθορισθεί μία μικρότερη περίοδο, η οποία δεν θα είναι σε καμία περίπτωση μικρότερη των 10 ημερών.

(γ) Μετά τη λήψη της γνωστοποιήσεως μίας συνόδου τα μέλη της Επιτροπής, θα γνωρίσουν το συντομώτερο δυνατό στο Γενικό Γραμματέα γραπτώς τα ονόματα των αντιπροσώπων τους, αναπληρωτών και συμβούλων που θα συμμετάσχουν στη σύνοδο.

Κανόνας 16

Διαδικασία και Σύνοδοι

Αρθρο VII

(α) Οι Σύνοδοι δεν θα είναι ανοικτές εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίσει διαφορετικά και τα πρακτικά αυτών θα είναι περιορισμένης χρήσεως.

(β) Τα πρακτικά στις συνόδους θα κρατούνται στα Αγγλικά, Γαλλικά ή Ισπανικά και ο Εκτελεστικός Γραμματέας θα κάνει τις απαραίτητες

(γ) Κατά τη διάρκεια της συζητήσεως οποιουδήποτε θέματος, οι αντιπρόσωποι μπορούν να υποβάλουν ένσταση για θέματα (νομίμου) διαδικασίας. Στην περίπτωση αυτή ο Πρόεδρος θα ανακοινώνει αμέσως την απόφασή του, η οποία θα εφαρμόζεται εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίζει διαφορετικά.

(δ) Εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίζει διαφορετικά, ο Εκτελεστικός Γραμματέας θα αποστέλλει περίληψη των πρακτικών των διαδικασιών των συνόδων το συντομότερο δυνατό στα μέλη της Επιτροπής. Οι διορθώσεις τις οποίες ένα μέλος επιθυμεί να προτείνει θα αποστέλλονται στον Εκτελεστικό Γραμματέα εντός 30 εργασίμων ημερών από την ημερομηνία κυκλοφορίας των πρακτικών.

(ι) Εάν δεν ληφθεί καμμία διόρθωση, τα πρακτικά θα θεωρηθούν ότι είναι αποδεκτά.

(ιι) Εάν ληφθούν διορθώσεις, ο Εκτελεστικός Γραμματέας θα αποστέλλει τα διορθωμένα πρακτικά σε όλα τα μέλη της Επιτροπής. Υποκείμενα σε επί πλέον σχόλια από ένα μέλος, εντός περιόδου 30 εργασίμων ημερών από την ημερομηνία της κυκλοφορίας αυτών των διορθώσεων, τα διορθωμένα πρακτικά θα θεωρηθούν ότι εγκρίνονται.

(ιιι) Τα πρακτικά θα υποβάλλονται στην επόμενη σύνοδο για επιβεβαίωση της εγκρίσεως.

Κανόνας 17

Αποφάσεις

Άρθρο VIII

"Ομοφωνία" στο κείμενο του Άρθρου VIII σημαίνει ότι συμφωνία σε ένα θέμα στα πλαίσια των συζητήσεων από την Επιτροπή θα θεωρείται ότι έχει επιτευχθεί, εάν μία απόφαση της Επιτροπής δεν αμφισβητείται από κανένα μέλος το οποίο έχει άμεσο ενδιαφέρον στο θέμα.

Κανόνας 18

Γραμματεία

Άρθρο Χ

Ο Εκτελεστικός Γραμματέας θα εφαρμόζει τις οδηγίες της Επιτροπής και θα εκτελεί τα καθήκοντα που παρατίθενται στη Σύμβαση και στους Κανόνες Διαδικασίας .

Κανόνας 19

Προσχώρηση

..ρθρο XVI

Οταν μία Κυβέρνηση-μή μέλος εκφράσει ενδιαφέρον για προσχώρηση στη Σύμβαση, η Επιτροπή θα εξετάσει, όλους τους σχετικούς παράγοντες, περιλαμβανομένης και της δυνατότητος της Κυβερνήσεως-μή μέλους να κάνει μία κατώτερη ετήσια συνεισφορά όχι μικρότερη από την κατώτερη συνεισφορά των χωρών που είναι μέλη της Συμβάσεως.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1981 ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ

ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΠΙΣΙΤΙΣΤΙΚΗΣ

ΒΟΗΘΕΙΑΣ, 1980

Οι Κυβερνήσεις οι οποίες συμμετέχουν στο Πρωτόκολλο αυτό,

Αφού έλαβαν υπόψη ότι η Σύμβαση Επισιτιστικής Βοήθειας, 1980 (στο εξής καλουμένη " η Σύμβαση ") της Διεθνούς Συμφωνίας Σίτου του 1971, λήγει στις 30 Ιουνίου 1981,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα :

Άρθρο Ι

Παράταση, λήξη και λύση της Συμβάσεως

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του Άρθρου ΙΙ του Πρωτοκόλλου αυτού, η Σύμβαση θα εξακολουθήσει να ισχύει μεταξύ των μερών του Πρωτοκόλλου αυτού μέχρι τις 30 Ιουνίου 1983. Εννοείται, όμως ότι εάν μία νέα Συμφωνία σχετική με την επισιτιστική βοήθεια τεθεί σε ισχύ πριν της 30 Ιουνίου 1983, το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμείνει σε ισχύ μόνον μέχρι την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ η νέα Συμφωνία.

Άρθρο ΙΙ

Παύση ισχύος διατάξεων της Συμβάσεως

Οι ακόλουθες διατάξεις της Συμβάσεως θεωρούνται ότι δεν ισχύουν από 1 Ιουλίου 1981

(α) Άρθρο XII

(β) Άρθρο XVII

(γ) Παράγραφος (1) του Άρθρου XVIII.

Άρθρο ΙΙΙ

Διεθνής επισιτιστική βοήθεια

Για τους σκοπούς της εφαρμογής της Συμβάσεως όπως παρατάθ

με το Πρωτόκολλο αυτό, οποιαδήποτε Χώρα - μέλος η οποία προσχώρησε στο Πρωτόκολλο αυτό σύμφωνα με την παράγραφο (2) του 'Αρθρου VIII του Πρωτοκόλλου αυτού θα απαριθμείται στην παράγραφο (3) του 'Αρθρου III της Συμβάσεως, μαζί με την ελαχίστη συνεισφορά όπως καθορίσθηκε στα πλαίσια των σχετικών διατάξεων του 'Αρθρου VIII του Πρωτοκόλλου αυτού.

'Αρθρο IV

Υπογραφή

Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό για υπογραφή στην Ουάσιγκτων από 24 - 3 - 81 μέχρι και 15 - 5 - 81 από τις Κυβερνήσεις οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο (3) του 'Αρθρου III της Συμβάσεως.

'Αρθρο V

Ορισμός της Κυβερνήσεως στην οποία γίνεται η κατάθεση

Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ορίζεται ως Χώρα στην οποία γίνεται η κατάθεση.

'Αρθρο VI

Επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση

Το Πρωτόκολλο αυτό υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από κάθε Κυβέρνηση που το υπέγραψε σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες τους. Τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μέχρι τις 30 Ιουνίου 1981 το αργότερο εννοείται όμως ότι η Επιτροπή Επισιτιστικής Βοήθειας στα πλαίσια της Συμβάσεως (στο εξής καλουμένη " η Επιτροπή ") μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας σε οποιαδήποτε Κυβέρνηση, η οποία δεν έχει καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως την ημερομηνία αυτή.

'Αρθρο VII

Προσωρινή εφαρμογή

Οι Κυβερνήσεις οι οποίες υπέγραψαν τη Σύμβαση μπορούν να καταθέσουν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μία δήλωση προσωρινής εφαρμογής του Πρωτοκόλλου αυτού. Οι Κυβερνήσεις αυτές θα εφαρμόζουν προσωρινά το Πρωτόκολλο αυτό και θα θεωρούνται ότι συμμετέχουν προσωρινά στο Πρωτόκολλο αυτό.

'Αρθρο VIII

Προσχώρηση

(1) Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό για προσχώρηση από οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία αναφέρεται στην παράγραφο (3) του άρθρου III της Συμβάσεως η οποία δεν έχει υπογράψει το Πρωτόκολλο αυτό. Τα έγγραφα επικυρώσεως θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μέχρι τις 30 Ιουνίου 1981 το αργότερο. Εννοείται όμως ότι η Επιτροπή μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας στις Κυβερνήσεις οι οποίες δεν έχουν καταθέσει τα έγγραφα προσχωρήσεως την ημερομηνία αυτή.

(2) 'Οταν το Πρωτόκολλο αυτό τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το 'Αρθρο IX του Πρωτοκόλλου αυτού, θα είναι ανοικτό για προσχώρηση από οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία δεν αναφέρεται στην παράγραφο (3) του 'Αρθρου III της Συμβάσεως, σύμφωνα με τους όρους τους οποίους θεωρεί κατάλληλους η Επιτροπή.

Τα έγγραφα προσχωρήσεως θα κατατεθούν στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.

(3) Οι Κυβερνήσεις οι οποίες προσχωρούν στο Πρωτόκολλο αυτό στα πλαίσια της παραγράφου (1) ή της παραγράφου (2) του 'Αρθρου αυτού θα καταθέσουν στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής μία δήλωση προσωρινής εφαρμογής του Πρωτοκόλλου αυτού, εκκρεμούσης της καταθέσεως των εγγράφων προσχωρήσεως. Οι Κυβερνήσεις αυτές θα εφαρμόζουν προσωρινά το Πρωτόκολλο αυτό και θα θεωρούνται ότι συμμετέχουν προσωρινά στο Πρωτόκολλο αυτό.

'Αρθρο IX

'Εναρξη ισχύος

(1) Το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1981, εάν μέχρι τις 30 Ιουνίου 1981 οι Κυβερνήσεις οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο (3) του 'Αρθρου III της Συμβάσεως έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως, ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής, εφόσον το Πρωτόκολλο του 1981 για την έκτη παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας του Σίτου, 1971 ή μία νέα Σύμβαση Εμπορίας Σίτου η οποία την αντικαθιστά, τεθεί σε ισχύ.

(2) Εάν το Πρωτόκολλο αυτό δεν τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο (1) του 'Αρθρου αυτού, οι Κυβερνήσεις οι οποίες έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής, μπορεί να αποφασίζουν με κοινή συναίνεση ότι θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κυβερνήσεων εφόσον το Πρωτόκολλο για την έκτη παράταση της Συμβάσεως Εποριας Σίτου, 1971 ή μίας νέας Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου η οποία να την αντικαθιστά, τεθεί σε ισχύ ή μπορεί να πάρει οποιαδήποτε άλλα μέτρα που θεωρούν ότι απαιτεί η κατάσταση.

'Αρθρο X

Διάρκεια

Το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι τις 30 Ιουνίου 1983 εφόσον το Πρωτόκολλο του 1981 για την έκτη παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου, 1971, ή μίας νέας Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου η οποία να την αντικαθιστά, παραμένει σε ισχύ μέχρι και την ημερομηνία αυτή.

'Αρθρο XI

Αυθεντικά κείμενα

Τα κείμενα του Πρωτοκόλλου αυτού στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσσική και Ισπανική γλώσσα είναι εξ ίσου έγκυρα. Τα πρωτότυπα κείμενα θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής η οποία θα αποστείλει κεκυρωμένα αντίγραφα σε κάθε Κυβέρνηση που υπέγραψε και προσχώρησε στο Πρωτόκολλο.

'Αρθρο XII

Σχέσεις μεταξύ του Προοιμίου και του Πρωτοκόλλου

Το Πρωτόκολλο περιλαμβάνει το Προοίμιο στα Πρωτόκολλα του 1981 για την έκτη παράταση της Διεθνούς Συμφωνίας Σίτου, 1971.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις ή τις Αρχές τους υπέγραψαν το Πρωτόκολλο αυτό στις ημερομηνίες που σημειώνονται στην υπογραφή τους.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1983 ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΣΙΤΟΥ, 1971 ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΠΙΣΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ 1980, ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΙΤΟΥ ΤΟΥ 1971.

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η Διάσκεψη γιά τη σύνταξη των κειμένων των Πρωτοκόλλων του έτους 1983 γιά την περαιτέρω παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου, 1971 και της Συμβάσεως Επισιτιστικής Βοήθειας 1980 οι οποίες αποτελούν τη Διεθνή Συμφωνία Σίτου, 1971.
Λαβούσα υπόψη ότι η Διεθνής Συμφωνία Σίτου τροποποιήθηκε, ανανεώθηκε ή παρατάθηκε σε ορισμένες περιπτώσεις από το 1949.

Λαβούσα υπόψη ότι η Διεθνής Συμφωνία Σίτου, 1971, η οποία αποτελείται από δύο χωριστά νομικά έγγραφα - τη Σύμβαση Εμπορίας του Σίτου, 1971 και τη Σύμβαση Επισιτιστικής Βοήθειας 1980, οι οποίες παρατάθηκαν με πρωτόκολλο το 1981- λήγει στις 30 Ιουνίου 1983 συνέταξε τα κείμενα των Πρωτοκόλλων του 1983 γιά την περαιτέρω παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου του 1971 και της Συμβάσεως Επισιτιστικής Βοήθειας 1980.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1983 ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΣΙΤΟΥ 1971.

Οι Κυβερνήσεις οι οποίες συμμετέχουν στο Πρωτόκολλο αυτό:
Αφού έλαβαν υπόψη ότι η Σύμβαση Εμπορίας Σίτου 1971 (στο εξής καλουμένη "η Σύμβαση") της Διεθνούς Συμφωνίας Σίτου του 1971, η οποία παρατάθηκε εκ νέου με Πρωτόκολλο το 1981, λήγει στις 30 Ιουνίου 1983
Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

'Αρθρο 1

Παράταση, λήξη και λύση της Συμβάσεως

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου, η Σύμβαση θα εξακολουθήσει να ισχύει μεταξύ των μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου μέχρι τις 30 Ιουνίου 1986. Εννοείται, όμως, ότι εάν μία νέα Διεθνής Συμφωνία σχετική με το Σίτο τεθεί σε ισχύ πρίν τις 30 Ιουνίου 1986, το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει σε ισχύ μόνον μέχρι την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ η νέα Συμφωνία.

'Αρθρο 2

Παύση ισχύος διατάξεων της Συμβάσεως

Οι ακόλουθες διατάξεις της Συμβάσεως θεωρούνται ότι δεν ισχύουν από 1 Ιουλίου 1983

(α) παράγραφος (4) του 'Αρθρου 19

(β) 'Αρθρα 22 έως και 26

(γ) Παράγραφος 1 του άρθρου 27

(δ) 'Αρθρα 29 έως και 31

'Αρθρο 3

Ορισμοί

Οσάκις στο παρόν Πρωτόκολλο γίνεται αναφορά σε μία "Κυβέρνηση" ή "Κυβερνήσεις" θα θεωρηθεί ότι σημαίνει και αναφορά στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα (στο εξής καλουμένη "η Κοινότητα". Κατά συνέπεια, οσάκις στο παρόν Πρωτόκολλο γίνεται αναφορά στην "υπογραφή"ή στην "κατάθεση των κυρωτικών εγγράφων, των εγγράφων αποδοχής, εγκρίσεως, ή συνομολογήσεως" ή "στα έγγραφα προσχωρήσεως" ή "στη δήλωση της προσωρινής αποδοχής" από μία Κυβέρνηση, πρέπει στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος, να θεωρηθεί ότι σημαίνει υπογραφή ή δήλωση γιά την προσωρινή εφαρμογή από την Κοινότητα από την αρμόδια Αρχή της Κοινότητος και την κατάθεση του εγγράφου το οποίο απαιτείται, σύμφωνα με τις θεσμικές διαδικασίες της Κοινότητος, να κατατεθεί γιά τη σύναψη μιάς διεθνούς συμφωνίας.

'Αρθρο 4

Οικονομικές διατάξεις

Η αρχική εισφορά κάθε χώρα-μέλους εξαγωγής ή εισαγωγής η οποία προσχωρεί στο παρόν Πρωτόκολλο σύμφωνα με την παράγραφο (1) (β) του άρθρου 7 του ανωτέρω Πρωτοκόλλου, καθορίζεται από το Συμβούλιο, ανάλογα με τον αριθμό των ψήφων, οι οποίες θα της δοθούν και τη χρονική περίοδο η οποία απομένει να διανυθεί από το τρέχον γεωργικό έτος, οι εισφορές όμως των λοιπών χωρών-μελών εξαγωγής και εισαγωγής, γιά το τρέχον γεωργικό έτος δεν μεταβάλονται.

'Αρθρο 5

Υπογραφή

Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό γιά υπογραφή στην Ουάσιγκτων από 4 Απριλίου 1983 μέχρι και 10 Μαΐου 1983 από τις Κυβερνήσεις των χωρών-μελών της Συμβάσεως όπως παρατάθηκε από το Πρωτόκολλο του 1981 ή εκείνες οι οποίες θεωρούνται προσωρινά μέλη της Συμβάσεως όπως παρατάθηκε από το Πρωτόκολλο του 1981, την 1η Δεκεμβρίου 1982, ή εκείνες οι οποίες είναι μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, των εξειδικευμένων Οργανισμών αυτού, ή της Διεθνούς Επιτροπής Ατομικής Ενεργείας και τα οποία απαριθμούνται στο Παράρτημα Α ή στο Παράρτημα Β της Συμβάσεως.

'Αρθρο 6

Επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή συνομολόγηση

Το Πρωτόκολλο αυτό υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή συνομολόγηση από κάθε Κυβέρνηση που το υπέγραψε σύμφωνα με τις συνταγματικές ή θεσμικές διαδικασίες τους. Τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή συνομολογήσεως θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμέων Πολιτειών της Αμερικής μέχρι τις 30 Ιουνίου 1983 το αργότερο, εννοείται όμως ότι το

Συμβούλιο μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας σε οποιαδήποτε Κυβέρνηση, η οποία δεν θα έχει καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως την ημερομηνία αυτή.

'Αρθρο 7

Προσχώρηση

(1) Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό:

(α) Για την προσχώρηση, μέχρι τις 30 Ιουνίου 1983 από την Κυβέρνηση οποιασδήποτε χώρας-μέλους, η οποία απαριθμείται την ημερομηνία αυτή στα Παραρτήματα Α ή Β της Συμβάσεως. Εννοείται όμως ότι το Συμβούλιο μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας οποιασδήποτε Κυβερνήσεως ή οποία δεν θα έχει καταθέσει τα έγγραφα την ημερομηνία αυτή.

(β) Για την προσχώρηση, μετά τις 30 Ιουνίου 1983 από την Κυβέρνηση οιασδήποτε χώρας-μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, τους εξειδικευμένους Οργανισμούς αυτού, ή από τη Διεθνή Επιτροπή Ατομικής Ενεργείας, σύμφωνα με τους όρους, τους οποίους θα καθορίζει το Συμβούλιο, με πλειοψηφία των 2/3 το λιγώτερο, των χωρών-μελών εξαγωγής και με πλειοψηφία των 2/3 το λιγώτερο των χωρών-μελών εισαγωγής.

(2) Η προσχώρηση λαμβάνει χώρα με την κατάθεση ενός εγγράφου προσχωρήσεως στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

(3) Οσάκις για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως και του Πρωτοκόλλου αυτού γίνεται αναφορά στις χώρες-μέλη οι οποίες απαριθμούνται στα Παραρτήματα Α και Β της Συμβάσεως, οποιαδήποτε χώρα-μέλος της οποίας η Κυβέρνηση προσχώρησε στη Σύμβαση, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από το Συμβούλιο ή το Πρωτόκολλο αυτό, σύμφωνα με το εδά-

φιο β της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού, θεωρείται ότι συμπεριλαμβάνεται στο οικείο Παράρτημα.

'Αρθρο 8

Προσωρινή εφαρμογή

Οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία υπέγραψε το Πρωτόκολλο μπορεί να καταθέσει στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μία δήλωση προσωρινής εφαρμογής του Πρωτοκόλλου αυτού. Οποιαδήποτε άλλη Κυβέρνηση η οποία πληροί τους απαιτουμένους όρους γιά υπογραφή του Πρωτοκόλλου αυτού, ή της οποίας η αίτηση προσχωρήσεως έχει εγκριθεί από το Συμβούλιο, μπορεί επίσης να καταθέσει στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, δήλωση προσωρινής εφαρμογής. Οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία καταθέτει μία τέτοια δήλωση εφαρμόζει προσωρινά το Πρωτόκολλο αυτό και θεωρείται προσωρινά ότι συμμετέχει στο Πρωτόκολλο αυτό.

'Αρθρο 9

'Εναρξη ισχύος

1) Το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1983 εάν μέχρι τις 3ο Ιουνίου 1983 οι Κυβερνήσεις οι οποίες αντιπροσωπεύουν χώρες-μέλη εξαγωγής και που έχουν τουλάχιστον 60% των ψήφων που καθορίζονται στο Παράρτημα Α και χώρες-μέλη εισαγωγής που έχουν τουλάχιστο 50% των ψύφων που καθορίζονται στο Παράρτημα Β ή χώρες που θα συγκέντρωναν τα ποσοστά αυτά των ψήφων στις 30 Ιουνίου 1983 εφόσον συμμετείχαν στη Σύμβαση την ημερομηνία αυτή, έχουν καταθέσει τα όργανα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή οι δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής, σύμφωνα με τα άρθρα 6,7 και 8 του Πρωτοκόλλου αυτού.

2) Εάν το Πρωτόκολλο αυτό δεν τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο (1) του άρθρου αυτού, οι Κυβερνήσεις οι οποίες έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως, ή προσχωρήσεως ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής, μπορούν να αποφασίζουν με κοινή συναίνεση ότι θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κυβερνήσεων οι οποίες κατέθεσαν τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής.

'Αρθρο 10

Γνωστοποίηση από την Κυβέρνηση στην οποία γίνεται η κατάθεση

Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής με την ιδιότητα της ως Κυβερνήσεως στην οποία γίνεται η κατάθεση θα γνωστοποιήσει σε όλες τις Κυβερνήσεις οι οποίες έχουν υπογράψει και προσχωρήσει, οποιαδήποτε υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή έγκριση, προσωρινή εφαρμογή και προσχώρηση στο Πρωτόκολλο αυτό και οποιαδήποτε γνωστοποίηση και ειδοποίηση η οποία λαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο 27 της Συμβάσεως και οποιαδήποτε δήλωση και γνωστοποίηση η οποία λήφθηκε σύμφωνα με το 'Αρθρο 28 της Συμβάσεως.

'Αρθρο 11

Ακριβές αντίγραφο του Πρωτοκόλλου

Το ταχύτερο δυνατό αφότου τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο αυτό, η Κυβέρνηση στην οποία έγινε η κατάθεση θα αποστείλει στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση σύμφωνα με το 'Αρθρο 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών. Οποιαδήποτε τροποποίηση του Πρωτοκόλλου αυτού θα κοινοποιείται με τον ίδιο τρόπο, στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

'Αρθρο 12

Σχέσεις μεταξύ του Προοιμίου και του Πρωτοκόλλου

Το Πρωτόκολλο αυτό περιλαμβάνει το Προοίμιο των Πρωτοκόλλων του 1983 της περαιτέρω παρατάσεως της Διεθνούς Συμφωνίας Σίτου, 1971.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις ή τις Αρχές τους, υπέγραψαν το Πρωτόκολλο αυτό στις χρονολογίες που σημειώνονται στην υπογραφή τους.

Τα κείμενα του Πρωτοκόλλου αυτού στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα είναι εξ ίσου έγκυρα. Τα πρωτότυπα κείμενα θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Ποιτειών της Αμερικής, η οποία θα αποστείλει κεκυρωμένα αντίγραφα σε κάθε Κυβέρνηση που υπέγραψε και προσχώρησε και στον Εκτελεστικό Γραμματέα του Συμβουλίου.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1983 ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΕΠΙΣΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ, 1980

Οι Κυβερνήσεις οι οποίες συμμετέχουν στο Πρωτόκολλο αυτό,
Αφού έλαβαν υπόψη ότι η Σύμβαση Επισιτιστικής Βοήθειας, 1980 (στο εξής καλουμένη "η Σύμβαση") της Διεθνούς Συμφωνίας Σίτου του 1971, η οποία παρατάθηκε με πρωτόκολλο το 1981, λήγει στις 30 Ιουνίου 1983, συμφώνησαν τα ακόλουθα:

'Α ρ θ ρ ο Ι

Παράταση, λήξη και λύση της Συμβάσεως

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του 'Αρθρου ΙΙ του Πρωτοκόλλου

αυτού, η Σύμβαση θα εξακολουθήσει να ισχύει μεταξύ των μερών του Πρωτοκόλλου αυτού μέχρι τις 30 Ιουνίου 1986. Εννοείται, όμως ότι εάν μία νέα Συμφωνία σχετική με την επισιτιστική βοήθεια τεθεί σε ισχύ πριν της 30 Ιουνίου 1986, το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμείνει σε ισχύ μόνον μέχρι την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ η νέα Συμφωνία.

Ά ρ θ ρ ο ΙΙ

Παύση ισχύος διατάξεων της Συμβάσεως

Οι ακόλουθες διατάξεις της Συμβάσεως θεωρούνται ότι δεν ισχύουν από 1 Ιουλίου 1983:

(α) Άρθρο XII
(β) Άρθρο XVII
(γ) παράγραφος (1) του Άρθρου XVIII

Ά ρ θ ρ ο ΙΙΙ

Διεθνής επισιτιστική βοήθεια

Για τους σκοπούς της εφαρμογής της Συμβάσεως όπως παρατάθηκε με το Πρωτόκολλο αυτό, οποιαδήποτε Χώρα - μέλος η οποία προσχώρησε στο Πρωτόκολλο αυτό σύμφωνα με την παράγραφο (2) του Άρθρου VIII του Πρωτοκόλλου αυτού θα απαριθμείται στην παράγραφο (3) του Άρθρου III της Συμβάσεως, μαζί με την ελάχιστη συνεισφορά όπως καθορίσθηκε στα πλαίσια των σχετικών διατάξεων του Άρθρου VIII του Πρωτοκόλλου αυτού.

Ά ρ θ ρ ο ΙV

Υπογραφή

Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό για υπογραφή στην Ουάσιγκτων από 4 Απριλίου 1983 μέχρι και 10 Μαΐου 1983 από τις Κυβερνήσεις οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο (3) του Άρθρου III της Συμβάσεως.

Ά ρ θ ρ ο V

Ορισμός της Κυβερνήσεως στην οποία γίνεται η κατάθεση

Η κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ορίζεται ως Χώρα στην οποία γίνεται η κατάθεση.

Ά ρ θ ρ ο VI

Επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση

Το Πρωτόκολλο αυτό υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από κάθε Κυβέρνηση που το υπέγραψε σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες τους. Τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μέχρι τις 30 Ιουνίου 1983 το αργότερο εννοείται όμως ότι η Επιτροπή Επισιτιστικής Βοήθειας στα πλαίσια της Συμβάσεως (στο εξής καλούμενη "η Επιτροπή ") μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας σε οποιαδήποτε Κυβέρνηση, η οποία δεν έχει καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως την ημερομηνία αυτή.

Άρθρο VII

Προσωρινή εφαρμογή

Οι Κυβερνήσεις οι οποίες υπέγραψαν τη Σύμβαση μπορούν να καταθέσουν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μία δήλωση προσωρινής εφαρμογής του Πρωτοκόλλου αυτού. Οι Κυβερνήσεις αυτές θα εφαρμόζουν προσωρινά το Πρωτόκολλο αυτό και θα θεωρούνται ότι συμμετέχουν προσωρινά στο Πρωτόκολλο αυτό.

Άρθρο VIII

Προσχώρηση

(1) Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό για προσχώρηση από οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία αναφέρεται στην παράγραφο (3) του άρθρου III της Συμβάσεως η οποία δεν έχει υπογράψει το Πρωτόκολλο αυτό. Τα έγγραφα επικυρώσεως θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής μέχρι τις 30 Ιουνίου 1983 το αργότερο. Εννοείται όμως ότι η Επιτροπή μπορεί να χορηγήσει μία ή περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας στις Κυβερνήσεις οι οποίες δεν έχουν καταθέσει τα έγγραφα προσχωρήσεως την ημερομηνία αυτή.

(2) Όταν το Πρωτόκολλο αυτό τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο IX του Πρωτοκόλλου αυτού, θα είναι ανοικτό για προσχώρηση από οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία δεν αναφέρεται στην παράγραφο (3) του Άρθρου III της Συμβάσεως, σύμφωνα με τους όρους τους οποίους θεωρεί κατάλληλους η Επιτροπή.

Τα έγγραφα προσχωρήσεως θα κατατεθούν στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.

(3) Οι Κυβερνήσεις οι οποίες προσχωρούν στο Πρωτόκολλο αυτό στα πλαίσια της παραγράφου (1) ή της παραγράφου (2) του Άρθρου αυτού θα καταθέσουν στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής μία δήλωση προσωρινής εφαρμογής του Πρωτοκόλλου αυτού, εκκρεμούσης της καταθέσεως των εγγράφων προσχωρήσεως. Οι Κυβερνήσεις αυτές θα εφαρμόζουν προσωρινά το Πρωτόκολλο αυτό και θα θεωρούνται ότι συμμετέχουν προσωρινά στο Πρωτόκολλο αυτό.

Άρθρο IX

Έναρξη ισχύος

(1) Το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1983, εάν μέχρι τις 30 Ιουνίου 1983 οι Κυβερνήσεις οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο (3) του Άρθρου III της Συμβάσεως έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως, ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής, εφόσον το Πρωτόκολλο του 1983 για την περαιτέρω παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας του Σίτου, 1971 ή μία νέα Σύμβαση Εμπορίας Σίτου η οποία την αντικαθιστά, τεθεί σε ισχύ.

(2) Εάν το Πρωτόκολλο αυτό δεν τεθεί σε σχύ σύμφωνα με την παράγραφο (1) του Άρθρου αυτού, οι Κυβερνήσεις οι οποίες έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής, μπορεί να αποφασίζουν με κοινή συναίνεση ότι θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των Κυβερνήσεων εφόσον το Πρωτόκολλο για την περαιτέρω παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου, 1971 ή μίας νέας Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου η οποία να την αντικαθιστά, τεθεί σε ισχύ ή μπορεί να πάρει οποιαδήποτε άλλα μέτρα που θεωρούν ότι απαιτεί η κατάσταση.

Άρθρο X

Διάρκεια

Το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι τις 30 Ιουνίου 1986 εφόσον το Πρωτόκολλο του 1983 για την περαιτέρω παράταση της Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου, 1971, ή μίας νέας Συμβάσεως Εμπορίας Σίτου η οποία να την αντικαθιστά, παραμένει σε ισχύ μέχρι και την ημερομηνία αυτή.

Άρθρο XI

Αυθεντικά κείμενα

Τα κείμενα του Πρωτοκόλλου αυτού στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσσική και Ισπανική γλώσσα είναι εξ ίσου έγκυρα. Τα πρωτότυπα κείμενα θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής η οποία θα αποστείλει κεκυρωμένα αντίγραφα σε κάθε Κυβέρνηση που υπέγραψε και προσχώρησε στο Πρωτόκολλο.

Άρθρο XII

Σχέσεις μεταξύ του Προοιμίου και του Πρωτοκόλλου

Το Πρωτόκολλο περιλαμβάνει το Προοίμιο στα Πρωτόκολλα του για την περαιτέρω παράταση της Διεθνούς Συμφωνίας Σίτου, 1971.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις ή τις Αρχές τους υπέγραψαν το Πρωτόκολλο αυτό στις ημερομηνίες που σημειώνονται στην υπογραφή τους.

Άρθρο δεύτερο.

1. Οι δαπάνες για την καταβολή της ετήσιας εισφοράς της Ελλάδος στο Διεθνές Συμβούλιο Σίτου μέχρι τις 31.12.1980 καλύπτονταν από τον Προϋπολογισμό του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας. Από 1.1.1981, ημερομηνία προσχώρησης της Ελλάδος στην ΕΟΚ, οι δαπάνες για την ετήσια εισφορά της Ελλάδος στο Διεθνές Συμβούλιο Σίτου καλύπτονται από το προϋπολογισμό της Κοινότητας.

2. Οι δαπάνες για την παροχή της ετήσιας επισιτιστικής βοήθειας που χορηγεί η Ελλάδα σε αναπτυσσόμενες χώρες στα πλαίσια της Σύμβασης Επισιτιστικής Βοήθειας 1980 καλύπτονται από τις πιστώσεις του Προϋπολογισμού Εξόδων του Υπουργείου Γεωργίας. Με σχετική απόφαση 10.5.1984 ρυθμίζονται οι διαδικασίες εφαρμογής εθνικής επισιτιστικής βοήθειας σε υποανάπτυκτες χώρες.

3. Οι υπόλοιπες δαπάνες συμμετοχής αντιπροσώπων στις Συνόδους και Επιτροπές του Διεθνούς Συμβουλίου Σίτου και στις Συνόδους της Επιτροπής Επισιτιστικής Βοήθειας καλύπτονται από τα αρμόδια Υπουργεία (Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας και Υπουργείο Γεωργίας).

Άρθρο τρίτο.

Η ισχύς του παρόντος Νόμου αρχίζει από την ημερομηνία που δημοσιεύεται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Ιουλίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΣΟΒΟΛΑΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 14 Ιουλίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ